

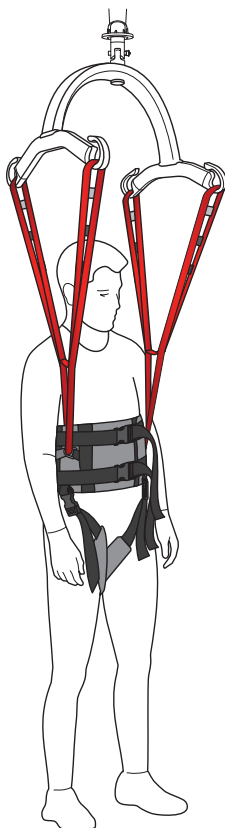


User manual

Molift RgoSling Ambulating Vest











molift[®]
by Etac

BM40599 - 2024-02-21 - Rev. 3.0



www.etac.com



	Symbols	4
	Device overview	8
	General	10
	English	10
	Svenska	14
	Norsk	18
	Dansk	22
	Suomi	26
	Deutsch	30
	Nederlands	34
	Français	38
	Italiano	42
	Español	46
	Čeština	50
	Handling	54
	Sitting application	55
	Sitting removal	57
	Warnings	58
	Information	59
	Combination list	61
	Sling measurements	61
	Size guide	61



EN: Warning: This symbol appears in the user manual along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger.

FI: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo.



EN: Information: This symbol appears in the user manual along with a number referring to supplementary information which can be found in the information section.

FI: Tietoja: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa tieto-osista löytyviin lisätietoihin.

IT: Informazioni: Questo simbolo compare nel manuale dell'utente insieme a un numero che rimanda a informazioni aggiuntive che si trovano nella sezione informazioni.

SV: Varning: Den här symbolen används i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro.

SV: Information: Denna symbol visas i användarmanualen tillsammans med ett nummer som hänvisar till kompletterande information som finns i informationsavsnittet.

DE: Informationen: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer Nummer, die auf zusätzliche Informationen im Abschnitt „Informationen“ verweist.

ES: Información: Este símbolo aparece en el manual del usuario junto con un número que hace referencia a la información complementaria que se puede encontrar en la sección de información.

NO: Advarsel: Dette symbol blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgerens sikkerhet kan være truet.

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermeldde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.

NO: Informasjon: Dette symbolet vises i bruksanvisningen sammen med et tall som viser til tilleggsinformasjon i informasjonsdelen.

NL: Informatie: dit symbool verschijnt in de gebruikershandleiding samen met een nummer dat verwijst naar aanvullende informatie in het informatiedeelte.

CZ: Informace: Tento symbol se objevuje v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na doplňující informace, které lze nalézt v informační části.

DA: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare.

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise.

DA: Information: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med et nummer, der henviser til supplerende oplysninger, som kan findes i informationsafsnittet.

FR: Informations : Ce symbole apparaît dans le manuel d'utilisation avec un numéro faisant référence à des informations supplémentaires disponibles dans la section d'informations.



EN: Consult instructions. The latest version of all user manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user manual is not available in Braille.

FI: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla användarmanualer kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytllesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

DA: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de "Lecture à haute voix", dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.



EN: Refer to user manual
SV: Se Användarmanualen
NO: Se bruksanvisningen
DA: Se brugervejledning
FI: Katso käyttöopas
DE: Lesen Sie die Bedienungsanleitung
NL: Zie de bedieningshandleiding
FR: Consultez le manuel d'utilisation
IT: Fare riferimento al manuale per l'utente
ES: Fare riferimento al manuale dell'utente
CZ: Viz příručka pro uživatele



YYYY-MM-DD
EN: Date of manufacture.
 YYYY-MM-DD
 (year/month/date)
SV: Tillverkningsdatum.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/månad/dag)
NO: Produktionsdato.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/måned/dag)
DA: Produktionsdato.
 ÅÅÅÅ-MM-DD
 (år/måned/dag)
FI: Valmistuspäivä.
 VVVV-KK-DD
 (vuosi/kuukausi/Päivä)
DE: Herstellungsdatum.
 JJJJ-MM-DD
 (Jahr/Monat/Tag)
NL: Productie-datum
 JJJJ-MM-DD
 (jaar/maand/dag)
FR: Date de fabrication.
 AAAA-MM-DD
 (année/mois/jour)
IT: Data di produzione.
 AAAA-MM-DD
 (anno/mese/giorno)
ES: Fecha de fabricación.
 AAAA-MM-DD
 (año/mes/día)
CZ: Datum výroby.
 RRRR-MM-DD
 (rok/měsíc/den)



EN: CE marked
SV: CE-märkt
NO: CE-merket
DA: CE-mærket
FI: CE-merkintä
DE: CE-konform
NL: CE-markering
FR: Marquage CE
IT: Marchio CE
ES: Marchio CE
CZ: Označení CE



EN: Manufacturer
SV: Tilverkare
NO: Produsent
DA: Producent
FI: Valmistaja
DE: Hersteller
NL: Fabrikant
FR: Fabricant
IT: Produttore
ES: Fabricante
CZ: Výrobce



EN: This Way up, this side is outside
SV: Denna sida upp, denna sida utåt
NO: Denne siden opp, denne siden ut
DA: Denne side op, denne side er ydersiden
FI: Tämä puoli ylöspäin, tämä puoli ulospäin
DE: Hier oben, diese Seite ist außen
NL: Deze kant boven, dit is de buitenkant
FR: Vers le haut, côté extérieur
IT: Lato alto, lato esterno
ES: Este lado hacia arriba, este lado fuera
CZ: Touto stranou nahoru, toto je vnější strana



EN: Medical device
SV: Medicinteknisk produkt
NO: Medisinsk utstyr
DA: Medicinsk udstyr
FI: Lääkinnällinen laite
DE: Medizinprodukt
NL: Medisch hulpmiddel
FR: Dispositif médical
IT: Dispositivo medico
ES: Producto sanitario
CZ: Zdravotnický prostředek



EN: Catalogue number
SV: Katalognummer
NO: Katalognummer
DA: Katalognummer
FI: Luettelonumero
DE: Katalognummer
NL: Catalogusnummer
FR: Référence catalogue
IT: Numero di catalogo
ES: Número de catálogo
CZ: Katalogové číslo



EN: Maximum user weight
SV: Max. brukarvikt
NO: Maks. brukervekt
DA: Maks. brugervægt
FI: Käyttäjän enimmäispaino
DE: Max. Benutzergewicht
NL: Max. gewicht gebruiker
FR: Poids max. de l'utilisateur
IT: Peso massimo dell'utente
ES: Peso máximo del usuario
CZ: Max. hmotnost uživatele



EN: Serial number
SV: Serienummer
NO: Serienummer
DA: Serienummer
FI: Sarjanumero
DE: Seriennummer
NL: Serienummer
FR: Numéro de série
IT: Numero di serie
ES: Número de serie
CZ: Sériové číslo



EN: UKCA marked
SV: UKCA-märkt
NO: UKCA-merket
DA: UKCA-mærket
FI: UKCA-merkintä
DE: UKCA-konform
NL: UKCA-markering
FR: Marquage UKCA
IT: Marchio UKCA
ES: Marchio UKCA
CZ: Označení UKCA



EN: Ready for use
SV: Redo för användning
NO: Klar til bruk
DA: Klar til brug
FI: Valmis käytettäväksi
DE: Bereit zum Benutzen
NL: Klaar om te gebruiken
FR: Prêt à l'emploi
IT: Pronto per l'uso
ES: Listo para usar
CZ: Připraven k použití



EN: Incorrect use
SV: Felaktig användning
NO: Feil bruk
DK: Forkert brug
FI: Virheellinen käyttö
DE: Falsch
NL: Onjuist gebruik
FR: Utilisation incorrecte
IT: Uso errato
ES: Uso incorrecto
CZ: Nesprávné používanie



EN: Examine, Check
SV: Undersök, kontrollera
NO: Undersøk, kontrollér
DA: Undersøg, kontrollér
FI: Tutki, tarkista
DE: Prüfung, Untersuchung
NL: Onderzoeken, controleren
FR: Inspecter, vérifier
IT: Esaminare, controllare
ES: Examinar, comprobar
CZ: Preučiti, preverite



EN: Pause
SV: Paus
NO: Pause
DA: Pause
FI: Tauko
DE: Pause
NL: Pauze
FR: Pause
IT: Pausa
ES: Pausa
CZ: Pauza



EN: Recyclable
SV: Återvinningsbar
NO: Gjenvinnbar
DA: Genanvendelig
FI: Kierrätettävissä
DE: Recyclbar
NL: Recyclebaar
FR: Recyclable
IT: Riciclabile
ES: Reciclable
CZ: Recyklovatelné



EN: Fold out
SV: Veckla ut
NO: Brett ut
DA: Fold ud
FI: Avaa ja lue lisätietoja
DE: Ausklappen
NL: Uitvouwen
FR: Déplier
IT: Aprire
ES: Desplegar
CZ: Vyklópte



EN: Washing
SV: Tvättning
NO: Vasking
DA: Vask
FI: Pesu
DE: Waschen
NL: Waschen
FR: La lessive
IT: Lavaggio
ES: El lavar
CZ: Praní



EN: Tumble drying
SV: Torktumlning
NO: Tørketrommel
DA: Tørretumbling
FI: Rumpukuivaus
DE: Trockenschleudern
NL: Wasdroger
FR: Séchage en machine
IT: Asciugatura a macchina
ES: secadora
CZ: Sušení v sušičce



EN: Do not dry clean
SV: Kemtvättas ej
NO: Ikke tørrrens
DA: Ingen kemisk rens
FI: Ei saa kuivapestä
DE: Nicht chemisch reinigen
NL: Niet chemisch reinigen
FR: Ne pas laver à sec
IT: Non lavare a secco
ES: No lavar en seco
CZ: Nečistěte chemicky



EN: Do not bleach
SV: Använd inte blekmede
NO: Ikke blek
DA: Må ikke bleges
FI: Ei saa valkaista
DE: Nicht bleichen
NL: Niet bleken
FR: Ne pas passer à la javel
IT: Non candeggiare
ES: No utilizar lejía
CZ: Nebělte



EN: Keep away from sunlight
SV: Hållas borta från solljus
NO: Holdes unna sollys
DA: Holdes væk fra sollys
FI: Säilytettävä poissa auringonvalolta
DE: Von Sonnenlicht fernhalten
NL: Blijf weg van zonlicht
FR: Tenir à l'abri de la lumière du soleil
IT: Tenere lontano dalla luce solare
ES: Mantener alejado de la luz del sol
CZ: Uchovávejte mimo dosah slunečního záření



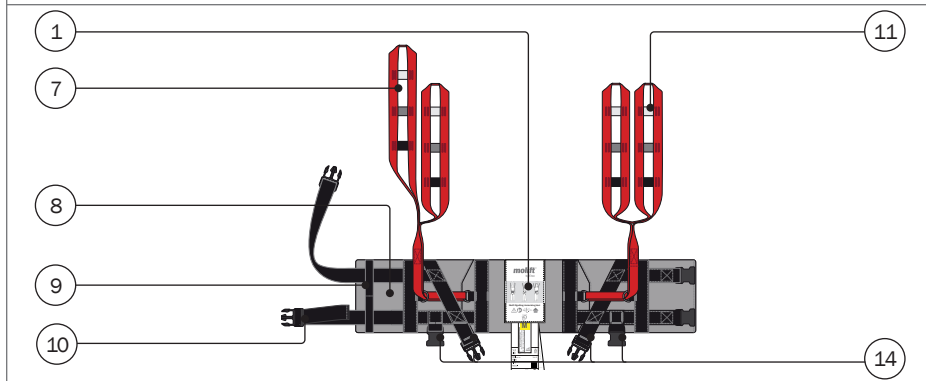
EN: Do not iron
SV: Får inte strykas
NO: Ikke stryk
DA: Må ikke stryges
FI: Ei saa silittää
DE: Nicht bügeln
NL: Niet strijken
FR: Ne pas repasser
IT: Non stirare
ES: No planchar
CZ: Nežehlete



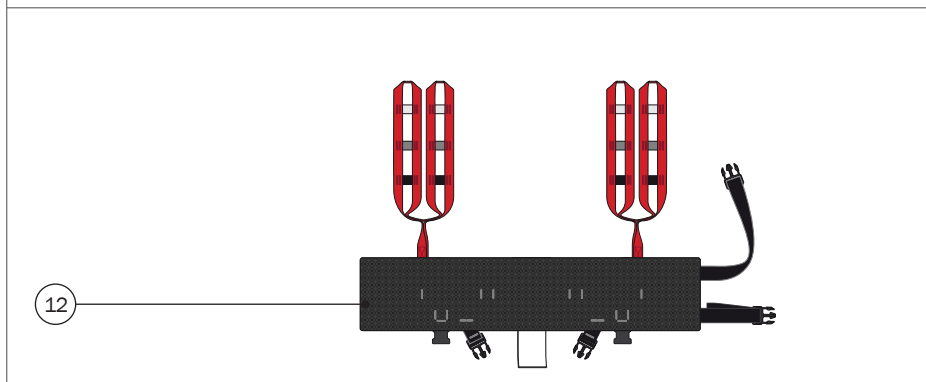
EN: Keep dry
SV: Hålls torr
NO: Må holdes tørr
DA: Opbevares tørt
FI: Pidä kuivana
DE: Trocken halten
NL: Droog bewaren
FR: Garder au sec
IT: Mantenerne asciutto
ES: Mantener seco
CZ: Udržujte v suchu



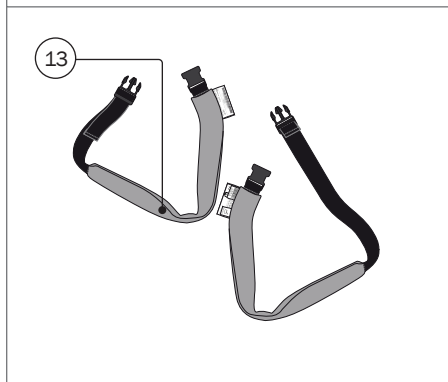
Molift RgoSling Ambulating Vest (Outside)



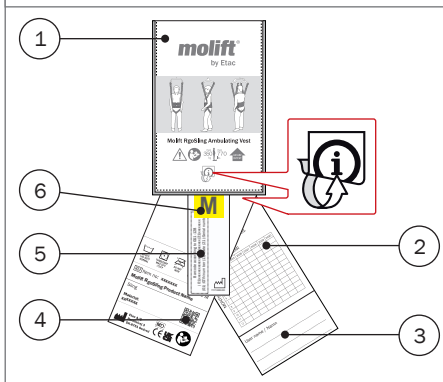
Molift RgoSling Ambulating Vest (Inside)



Optional Accessory



Product label





1

EN: Product label
SV: Produktetikett
NO: Produktetikett
DA: Produktmærkat
FI: Tuotetarra
DE: Produktetikett
NL: Productlabel
FR: Étiquette du produit
IT: Etichetta prodotto
ES: Etiqueta producto
CZ: Štítek výrobku

2

EN: Periodic inspection
SV: Periodisk inspektion
NO: Periodisk inspeksjon
DA: Periodisk inspektion
FI: Määräaikaistarkastus
DE: Regelmäßige Inspektion
NL: Periodieke inspectie
FR: Inspection périodique
IT: Ispezione periodica
ES: Inspección periódica
CZ: Pravidelná kontrola

3

EN: User name
SV: Brukarnamn
NO: Brukernavn
DA: Brugernavn
FI: Käyttäjän nimi
DE: Benutzername
NL: Gebruikersnaam
FR: Nom de l'utilisateur
IT: Nome utente
ES: Nombre de usuario
CZ: Jméno uživatele

4

EN: QR-code
SV: QR-kod
NO: QR-kode
DA: QR-kode
FI: QR-koodi
DE: QR-Code
NL: QR-code
FR: Code QR
IT: Codice QR
ES: Código QR
CZ: QR kód

5

EN: (01) EAN-code,
(11) date,
(21) Serial number
SV: (01) EAN-kod,
(11) datum,
(21) Serienummer
NO: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
DA: (01) EAN-kode,
(11) dato,
(21) Serienummer
FI: (01) EAN-koodi,
(11) Päivämäärä,
(21) Sarjanumero
DE: (01) EAN-code,
(11) Datum,
(21) Serial number
NL: (01) EAN-code,
(11) datum,
(21) Serial number
FR: (01) Code-EAN,
(11) date,
(21) Numéro de série
IT: (01) Codice EAN,
(11) data,
(21) Numero di serie
ES: (01) Código EAN,
(11) fecha,
(21) Número de serie
CZ: (01) Kód EAN,
(11) datum,
(21) Sériové číslo

6

EN: Size label
SV: Storleksetikett
NO: Størrelsesetikett
DA: Størrelsesmærkat
FI: Kokotarra
DE: Größenangabe
NL: Maatlabel
FR: Étiquette de taille
IT: Etichetta taglia
ES: Etiqueta de tamaño
CZ: Štítek velikosti

7

EN: Lifting strap
SV: Lyftband
NO: Løftestropp
DA: Løftebånd
FI: Nostoliina
DE: Hebegurt
NL: Tilband
FR: Sangle de levage
IT: Cinghia superiore
ES: Cinghia di sollevamento
CZ: Zvedací popruh

8

EN: Padding
SV: Polstring
NO: Polstring
DA: Polstring
FI: Pehmeus
DE: Polsterung
NL: Vulling
FR: Rembourrage
IT: Imbottitura
ES: Relleno
CZ: Polstrování

9

EN: Waist belt
SV: Midjebälte
NO: Magebelte
DA: Mavebælte
FI: Lantiovyö
DE: Taillengurt
NL: Gordel
FR: Ceinture
IT: Fibbie in vita
ES: Cinturón
CZ: Opaskový popruh

10

EN: Waist belt buckle
SV: Spännen för midjebälte
NO: Midjebeltespenn
DA: Mavebæltespænder
FI: Vyötärörihnan lukot
DE: Taillengurtschnallen
NL: Gordelgespen
FR: Boucles de la ceinture
IT: Fibbie della cintura
ES: Hebillas del cinturón abdominal
CZ: Přezka opaskového popruhu

11

EN: Loop connections
SV: Ögleanslutning
NO: Løftestropp
DA: Løftestopper
FI: Lenkkiliitäntä
DE: Schlaufenverbindung
NL: Lusaansluiting
FR: Fixation par boucle
IT: Collegamento ad asola
ES: Conexión al nudo
CZ: Připojení poutka

12

EN: Non-slip material
SV: Halkfritt material
NO: Sklisikkert materiale
DA: Skridsikert materiale
FI: Luistamista estävä materiaali
DE: Rutschfestes Material
NL: Antislipmateriaal
FR: Matière antidérapante
IT: Materiale antiscivola-mento
ES: Material no deslizante
CZ: Neklouzává materiál

13

EN: Groin straps (optional)
SV: Ljumskremmar (tillval)
NO: Lyskestropp (valgfritt)
DA: Lyskestopper (valgfritt)
FI: Nivushihnat (lisävaruste)
DE: Leistengurte (optional)
NL: Liesbanden (optioneel)
FR: Sangles d'entrejambe (accessoire en option)
IT: Cinghie inguinali (opzionali)
ES: Presilla de la ingle (opcional)
CZ: Tríselné popruhy (volitelné)

14

EN: Groin strap buckles
SV: Spännen för ljumskremmar
NO: Spenner til lyskestropp
DA: Spænder til lyskestropp
FI: Nivushihnan lukot
DE: Leistengurtschnallen
NL: Liesbandgespen
FR: Boucles de sangles d'entrejambe
IT: Fibbie della cinghia inguinale
ES: Hebillas de la presilla de la ingle
CZ: Přezky tříselného popruhu

General

Thank you for choosing an Etac device.

This manual must be read thoroughly before you start using the device as it contains important safety information and gives instructions on how to use the device correctly. Visit www.etac.com for all relevant product documentation, for example the user manual, periodic inspection document and recycling instructions. You can select your language via the “International” and “Local websites” link.

You can also consult the QR code on the product label for further information and instructions.

Copyright

This document is the property of Etac A/S. The content shall not be modified in whole or part without prior approval of Etac A/S.

Disclaimer

Etac continuously makes improvements to our devices and information. We therefore reserve the right to modify our devices and instructions for use without prior notice. Consult www.etac.com to find the latest version of the documentation.

CE Declaration of Conformity

The device mentioned in this manual and the different models hereof comply with the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is classified as a Class I medical device.

Product standards

The device has been tested and complies with the requirements applicable for this type of device in the below mentioned standards:

- ISO 10535:2021 Assistive products – Hoists for the transfer of persons – Requirements and test methods.

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to your distributor/representative and the national competent authority within your region in a timely manner. The distributor/representative will forward the information to the manufacturer.

Pre-sales information

Please visit www.etac.com.

Device description

Etac supplies a wide selection of slings for different types of transfers. The Molift RgoSling series is designed to provide high comfort for users by evenly distributing weight and pressure. Molift RgoSlings are available in different sizes, models and materials. See www.etac.com for a complete overview of possible variants.

Molift RgoSling Ambulating Vest can be used for rehabilitation and mobilisation to facilitate standing, walking and balance training with a ceiling hoist or mobile hoist.

The vest is primarily designed for a 4-point sling bar, but it also works with a 2-point sling bar.

Benefits

The vest is padded to distribute the weight, which provides a comfortable support for the user through the entire transfer.

The self-tightening loops prevent the sling from sliding up.

The design makes it possible to adjust the load on the legs by raising or lowering the hoist.

The vest is placed around the user's waist and secured with the belt buckles and possibly the optional groin straps that prevent the sling from sliding up.

The vest has a non-slip lining inside which helps keep it in place.

Using the vest provides a high level of safety and security for the user.

Materials

Fabric: Polyester

Padding: Polyethylene

Introduction

The person referred to as “the user” is the person who is sitting in the product. “The carer” is the person who applies the product.

Intended purpose

The walking sling is an assistive device intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed for an individual lacking the ability to stand up and/or walk due to reduced mobility or physical strength.

Intended user

The device can be used for children, adults and elderly people with a need for support when standing and/or walking.

Inteded environment

For indoor use in acute care, long term care and home care.

Indications

For users who are in need of support in order to stand and/or walk; e.g. people with limited ability to move and who require body support during transfers. Not an exhaustive list.

The user group for the device is based on individual health and mobility function, and not on a specific diagnosis or age.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Make sure the sling fits the user and the sling bar. The user should be able to handle load on the legs and have core stability.

Training requirements

Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

Safety information

The safety of both user and carer must never be jeopardized – if you suspect that the device has a malfunction you must put it in quarantine marked “out of order” and call your local distributor/representative.



Safety signs, safety measures and warnings symbols are given in the context relevant for the actual handling and/or operating situation – it is mandatory the given instruction is followed to avoid dangerous/hazardous situations.



Signs, symbols and instructions placed on this device must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the device. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols, and instructions. Contact your distributor/representative for instructions.

Patient transfer

Transfer of a user will always pose a certain risk. Therefore, a risk assessment must always be carried out before the transfer is performed.



Never leave a user unattended when hoisted.



Molift slings shall only be used to hoist persons. Never use the sling to hoist objects of any kind.

Risk assessment

Do a risk assessment of the sling, the individual user and the intended transfer, and document your analysis. You as the carer are responsible for the safety of the user.

Make a decision on whether one or more carers are required.

Plan the transfer in advance to ensure that it is performed as safe and smooth as possible.

Remember to work ergonomically according to local recommendations.



Before using the sling, mark the date of first use on the periodic inspection label.

Slings

Always check – before each use:

- that the user has the required ability for the sling.
- that the model, size and fabric are suitable for the user and the transfer situation.
- that the sling is suitable for the hoist and the sling bar.
- that the sling does not have visible damage or frays to seams, fabric, straps and loops.
- that the loop connections are correctly attached to the sling bar hooks before hoisting the user.
- that the wheels on the wheelchair or bed are locked during the transfer. If using a mobile hoist the wheels on the hoist must not be locked.



If the inspection reveals any safety risks, the sling must immediately be taken out of service and be disposed of.



Never use a faulty or damaged sling as it can break and cause personal injury. Destroy and discard damaged and old slings.

Materials

All used materials which are to be in direct contact with skin are biologically assessed and evaluated according to relevant standards. However, users/carers who are allergic to any of the materials are recommend not to use the device.

Accessories

User manuals supplied with accessories must be read and understood before use. This includes any limitations in use and combinations. Information about accessories can be found on www.etac.com.

Combinations

This device can be combined with Molift sling bars and hoists. See the combination list on page 61.

Statement on sling and hoist compatibility for other manufactures of hoists can be found on www.etac.com.

When combining the device with other devices, the combination must not change the intended purpose of the devices or modify the devices in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the devices must ensure that the applicable requirements are fulfilled.



If safe working load (SWL) differs between hoist, sling bar and sling, the lowest load should always be used.

Troubleshooting

Problem	Action
There is more than 10 cm between the left and right side padding of the waist belt.	Try a larger size.
The waist belt is too loose after tightening it.	Try a smaller size.
The user's head comes too close to the sling bar.	Try another loop connection to extend the distance to the sling bar. Otherwise, try a larger size.
The sling is sliding up.	Tighten the waist belt properly. Make sure the sling is positioned low enough on the user's back when applying it. Otherwise, try a smaller size. Make sure the user leans forwards in the beginning of the transfer. Otherwise, evaluate whether the user is able to follow the instructions or requires a passive hoist. Make sure the user is not wearing slippery clothes.
The user is not able to take load on the legs.	Evaluate whether the user has the physical ability for this type of sling. Otherwise, the user requires a passive hoist.

Service, cleaning and maintenance

Maintenance and periodic inspections of the device are wholly the responsibility of the owner of the device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may compromise the safety of the user and/or carer and may affect the expected lifetime of the device.

Expected lifetime

The device has an expected lifetime of 1 to 5 years under normal use. The lifetime of the device may vary depending on usage frequency, loads and washing/drying frequency and conditions.

Washing and drying at high temperatures wear out the material faster.

Periodic inspection

Periodic inspection must be carried out at least every 6 months. More regular inspection may be required if the sling is used or washed heavily. See the periodic inspection label on the sling and the periodic inspection document at www.etac.com.

Cleaning



60-85°
140-185F



Max. 60°
/140F



Transportation, storage and disposal

Transportation and storage

When the device is not in use, it can be stored under the following conditions:



Disposal

The device contains no hazardous substances that require special disposal. Dispose of the device according to the national provisions that apply.

Recycling

See the recycling instructions on www.etac.com, and follow the national provisions that apply.

Technical data

Size guide

Measurements in the table on page 61 should be used as a reference. The correct sling size depends on the user's weight, function and body shape. Consult the size guide, and measure the user's relevant measurements in a sitting position. Try the sling with the most correct measurements to make sure it fits.

Maximum user weight

max max
350 770
kg lbs

Allmänt

Tack för att du har valt en Etac produkt.

Läs användarmanualen noggrant innan du börjar använda produkten eftersom den innehåller viktig säkerhetsinformation och instruktioner om hur produkten används på rätt sätt. All relevant produktokumentation, till exempel användarmanual, formulär för periodisk inspektion och återvinningsinstruktioner finns på www.etac.com. Du kan välja önskat språk via länken "Internationellt" och "Lokala webbplatser". Du kan även skanna QR-koden på produktetiketten för mer information och instruktioner.

Copyright

Detta dokument tillhör Etac A/S. Innehållet får inte ändras helt eller delvis utan föregående godkännande från Etac A/S.

Ansvarsfriskrivning

Vi (Etac) förbättrar kontinuerligt våra enheter och vår information. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra våra enheter och bruksanvisningar utan föregående meddelande.

Besök www.etac.com för att hitta den senaste versionen av dokumentationen.

CE Försäkran om överensstämmelse

Produkten som nämns i denna användarmanual och de olika enhetsmodellerna uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är klassificerad som en medicinteknisk produkt i klass I.

Produktstandarder

Produkten har testats och uppfyller de krav som gäller för denna typ av enhet i följande standarder:

- ISO 10535:2021 Hjälpmedel – Personlyftar – Krav och provningsmetoder.

Observera

Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till distributören/representanten och den nationella behöriga myndigheten i tid. Distributören/representanten vidarebefordrar informationen till tillverkaren.

Information före försäljning

Besök www.etac.com.

Produktbeskrivning

Etac erbjuder ett brett sortiment av selar för olika slags förflyttningar. Molift RgoSling-serien är utformad för att erbjuda brukare hög komfort genom jämn vikt- och tryckfördelning. Molift RgoSling finns i olika storlekar, modeller och material. En fullständig översikt över olika varianter finns på www.etac.com.

Molift RgoSling Ambulating Vest kan användas för rehabilitering och mobilisering för att underlätta stå-, gå- och balansträning med hjälp av en taklyft eller mobil lyft.

Västen är främst utformad för en 4-punkts lyftbygel, men kan även användas med en 2-punkts lyftbygel.

Fördelar

Västen är vadderad för fördelning av vikten, vilket ger ett bekvämt stöd för brukaren under hela förflyttningen.

Öglorna är självspännande vilket förhindrar att selen glider upp.

Utformningen gör att det är möjligt att anpassa belastningen på benen genom att höja eller sänka lyften.

Västen placeras runt brukarens midja och fästs med spännena och eventuellt med ljumskremmar som förhindrar att selen glider upp.

Västen har ett halkskydd på insidan som håller den på plats.

Användning av västen erbjuder brukaren hög säkerhet.

Material

Tyg: Polyester

Vaddering: Polyeten

Introduktion

"Brukaren" är den person som sitter i produkten. "Vårdgivaren" är den person som applicerar produkten.

Avsett syfte

Gåselen är ett hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Enheten är utformad för personer som saknar förmåga att stå upp och/eller gå på grund av nedsatt rörlighet eller fysisk styrka.

Avsedda brukare

Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer som behöver stöd när de står och/eller går.

Avsedd miljö

För användning inom akutvård, långtidsvård och hemvård.

Indikationer

För brukare som behöver stöd för att stå eller gå t.ex. personer med begränsad rörelseförmåga som behöver kroppsstöd vid förflyttningar. Inte en uttömmande lista.

Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder

Se till att selen passar brukaren och lyftbygeln.

Brukaren ska kunna belasta benen och ha bålstaabilitet.

Utbildningskrav

Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarmanualen.

Säkerhetsmeddelande

Brukarens och vårdgivarens säkerhet får aldrig äventyras – om du misstänker att produkten har ett funktionsfel ska du sluta använda den, märka den med "ur funktion" och ringa din lokala distributör/representant.



Säkerhetsskyltar, säkerhetsåtgärder och varningssymboler anges i det sammanhang som är relevant för den aktuella hanterings- och/eller driftsituationen. Det är obligatoriskt att följa instruktionerna för att farliga situationer ska undvikas.



Skyltar, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort och måste finnas på plats och vara tydligt läsbara under produktens hela livslängd. Byt omedelbart ut eller reparera oläsliga eller skadade skyltar, symboler och instruktioner. Kontakta din distributör/representant för instruktioner.

Förflyttning av patienter

Förflyttning av en brukare medför alltid vissa risker. Därför måste alltid en riskbedömning utföras innan förflyttning utförs.



Lämna aldrig en brukare utan uppsikt när han/hon är upplift.



Molift-selar får endast användas för att lyfta personer. Använd aldrig selen för att lyfta något föremål.

Riskbedömning

Utför en riskbedömning av selen, den enskilda brukaren och den avsedda förflyttningen och dokumentera detta. Du som vårdgivare är ansvarig för brukarens säkerhet.

Gör en bedömning om en eller flera vårdgivare krävs.

Planera förflyttningen i förhand för att säkerställa att det går så säkert och smidigt som möjligt.

Arbeta ergonomiskt enligt lokala rekommendationer.



Innan selen används ska datumet för den första användningen antecknas på etiketten för periodisk inspektion.

Selar

Kontrollera alltid före varje användning:

- att brukaren har den förmåga som krävs för selen.
- att modell, storlek och tyg är lämpliga för brukaren och förflyttningssituationen.
- att selen är lämplig för lyften och lyftbygel.
- att selen inte har några synliga skador eller fransar på sömmar, tyg, remmar eller öglor.
- att ögleanslutningarna har satts fast ordentligt vid lyftbygelns hakar innan brukaren lyfts.
- att rullstolens eller sängens hjul är låsta under förflyttningen. Om du använder en mobil lyft får hjulen på lyften inte låsas.



Om säkerhetsrisker upptäcks vid inspektionen måste selen omedelbart tas ur bruk och kasseras.



Använd aldrig en trasig eller skadad sele eftersom den kan gå sönder och orsaka personskador. Förstör och kassera skadade och gamla selar.

Material

Allt material som kommer i direkt kontakt med huden är biologiskt testat och utvärderat i enlighet med relevanta standarder. Brukare/vårdgivare som är allergiska mot något av materialen rekommenderas dock att inte använda produkten.

Tillbehör

Användarhandböcker som medföljer tillbehör måste läsas och förstås före användning. I detta omfattas eventuella användnings- och kombinationsbegränsningar. Information om tillbehör finns på www.etac.com.

Kombinationer

Denna enhet kan användas tillsammans med Mo-lift lyftbyglar och lyftar. Se kombinationslistan på sidan 61.

Information om selarnas och lyftarnas kompatibilitet för andra tillverkare av lyftar finns på www.etac.com.

När produkten kombineras med andra enheter får kombinationen inte ändra enheternas avsedda ändamål eller modifiera enheterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av enheterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.



Om säker arbetsbelastning (SWL) skiljer sig mellan lyft, lyftbygel och sele ska alltid den lägsta lasten användas.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Det är mer än 10 cm mellan stoppningen på vänster och höger sida av midjebältet.	Prova en större storlek.
Midjebältet sitter för löst efter att det har dragits åt.	Prova en mindre storlek.
Brukarens huvud hamnar för nära lyftbygel.	Prova en annan ögleanslutning för att avståndet till lyftbygel ska förlängas. Alternativt kan du prova en större storlek.
Selen glider upp.	Spänn midjebältet ordentligt. Se till att selen är placerad tillräckligt lågt på brukarens rygg vid applicering. Alternativt kan du prova en mindre storlek. Se till att brukaren lutar sig framåt när förflyttningen påbörjas. Bedöm i annat fall huruvida brukaren är kapabel att följa instruktioner eller om han/hon kräver en passiv lyft. Se till att brukaren inte bär hala plagg.
Brukaren kan inte belasta benen.	Bedöm om brukaren är fysiskt kapabel att använda denna typ av sele. I annat fall kräver brukaren en passiv lyft.

Service, rengöring och underhåll

Underhåll och periodiska inspektioner av produkten är helt och hållet ägarens ansvar. Underlåtenhet att utföra underhåll av en enhet i enlighet med instruktionerna kan äventyra brukarens och/eller vårdgivarens säkerhet och kan inverka på produktens förväntade livslängd.

Förväntad livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 1 till 5 år vid normal användning. Produktens livslängd kan variera beroende på användningsfrekvens, belastning samt frekvens för och förhållanden vid diskning/torkning.

Tvättning och torkning vid höga temperaturer gör att materialet slits ut snabbare.

Rengöring



60-85°
140-185F



Max. 60°
/140F



Periodisk inspektion

Periodisk inspektion måste utföras minst var sjätte månad. Selen kan behöva inspekteras oftare om den används eller tvättas mycket. Se dekalen för periodisk inspektion på selen och informationen om periodisk inspektion på www.etac.com.

Transport, förvaring och avfallshantering

Transport och förvaring

När produkten inte används kan den förvaras under följande förhållanden:



Kassering

Produkten innehåller inga farliga ämnen som kräver särskild avfallshantering. Kassera produkten i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

Återvinning

Se återvinningsinstruktionerna på www.etac.com och följ tillämpliga nationella bestämmelser.

Tekniska data

Storleksguide

Måtten i tabellen på sidan 61 ska användas som referens. Rätt storlek på selen väljs utifrån brukarens vikt, funktion och kroppsform. Se storleksguiden och mät användarens relevanta mått i sittande läge. Prova selen med de måtten som passar bäst för att korrekt passform ska säkerställas.

Maximal brukarvikt

max 350 kg max 770 lbs

General

Takk for at du valgte et produkt fra Etac.

Denne bruksanvisningen må leses grundig før du begynner å bruke utstyret. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og anvisninger for riktig bruk av utstyret. Les all relevant produkt dokumentasjon, for eksempel bruksanvisning, periodisk inspeksjonsskjema og resirkuleringsanvisninger for gjenvinning på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken "International" og "Local websites".

Skann QR-koden på produktetiketten for ytterligere informasjon og anvisninger.

Copyright

Dette dokumentet tilhører Etac A/S. Innholdet skal ikke endres helt eller delvis uten forutgående godkjenning fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretar kontinuerlig forbedringer av utstyr og informasjon. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre våre enheter og bruksanvisninger uten forvarsel. Les den nyeste dokumentasjonen på www.etac.com.

CE Samsvarserklæring

Utstyret som er nevnt i denne bruksanvisningen og de ulike utstyrmodellene, samsvarer med forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Utstyret er klassifisert som medisinsk utstyr i klasse I.

Produktstandarder

Utstyret er testet og oppfyller kravene som gjelder for denne typen enheter etter følgende standarder:

- ISO 10535:2021 Hjelpemidler – Personløftere til forflytning av personer – Krav og prøvingsmetoder.

Merknad

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til distributøren/representanten og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Distributøren/representanten vil videresende informasjon til produsenten.

Informasjon før salg

Se www.etac.com.

Beskrivelse av enheten

Etac leverer et bredt utvalg av seil til ulike typer forflytning. Molift RgoSling-serien er utviklet for høy brukerkomfort med jevn vekt- og trykkfordeling. Molift RgoSling er tilgjengelig i ulike størrelser, modeller og materialer. Se fullstendig oversikt over mulige varianter på www.etac.com.

Molift RgoSling ambuleringsvest kan brukes til rehabilitering og mobilisering for å tilrettelegge for stå-, gå- og balansetrening med takløfter eller mobilløfter.

Vesten er primært utviklet for 4-punkts løftebøyle, men fungerer også med 2-punkts løftebøyle.

Fordele

Vesten er polstret for å fordele vekten, noe som gir brukeren komfortabel støtte gjennom hele forflytningen.

De selvstrammende løkkene hindrer at seilet glir opp.

Konstruksjonen gjør det mulig å justere belastningen på bena ved å heve eller senke løfteren.

Vesten plasseres rundt brukerens midje og festes med beltespinner og eventuelt lyskestropper for å unngå at seilet glir oppover.

Vesten har et sklisikkert fôr på innsiden som bidrar til å holde den på plass.

Bruk av vest gir god trygghet og sikkerhet for brukeren.

Materialer

Stoff: Polyester

Polstring: Polyetylen

Innledning

Personen som betegnes som «brukeren», er personen som sitter i produktet. «Pleieren» er personen som setter på produktet.

Tiltenkt bruk

Gåseilet er et hjelpemiddel for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Utstyret er utformet for personer som ikke klarer å reise seg opp og/eller gå på grunn av nedsatt bevegelighet eller redusert fysisk styrke.

Tiltenkt bruker

Utstyret kan brukes av barn, voksne og eldre som trenger støtte til å stå og/eller gå.

Tiltenkt miljø

For innendørsbruk i akuttpleie, langtidspanleie eller hjemmepleie..

Indikasjoner

For brukere som trenger støtte for å stå og/eller gå, f.eks. personer med begrenset bevegelsesevne som trenger kroppsstøtte under forflytninger. Listen er ikke uttømmende.

Målgruppen for utstyret defineres ut fra individuell helse- og mobilitetsfunksjon, ikke en spesifikk diagnose eller alder.

Kontraindikasjoner

Det er ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

Kontroller at seilet passer til brukeren og løftebøylen.

Brukeren må kunne belaste bena og ha kjernes stabilitet.

Opplæringskrav

Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

Sikkerhetsinformasjon

Sikkerheten må alltid ivaretas både for bruker og pleier – hvis du mistenker at utstyret har en funksjonsfeil, må du sette det i karantene merket «i stand» og ringe den lokale distributøren/representanten.



Sikkerhetsskilter, sikkerhetstiltak og advarselssymboler er angitt i relevant kontekst for faktisk håndtering og/eller brukssituasjon, og anvisningene skal følges for å unngå farlige situasjoner.



Skilt, symboler og anvisninger på utstyret må aldri tildekkes eller fjernes, og skal være lett leselige gjennom hele utstyrets levetid. Bytt ut eller reparer umiddelbart uleselige eller skadede skilt, symboler og anvisninger. Kontakt distributøren/representanten for mer informasjon.

Pasientforflytning

Forflytning av en bruker medfører alltid en viss risiko. Derfor må det alltid utføres en risikovurdering før forflytning.



La aldri brukeren være uten tilsyn i løftet stilling.



Molift-seil skal bare brukes til å løfte personer. Bruk aldri seilet til å løfte gjenstander av noe slag.

tiltenkt forflytning, og dokumenter analysen. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet.

Vurder om det er nødvendig med én eller flere pleiere.

Forhåndsplanlegg forflytningen for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk.

Husk å arbeide ergonomisk i samsvar med lokale anbefalinger.



Merk datoen for første gangs bruk på etiketten for periodisk inspeksjon før seilet brukes.

Risikovurdering

Foreta en risikovurdering av seilet, brukeren og

Seil

Kontroller alltid – før hver bruk:

- at brukeren har evnene som kreves for bruk av seilet.
- at modell, størrelse og stoff er egnet for brukeren og forflytningssituasjonen.
- at seilet er egnet for løfteren og løftebøylen.
- at seilet ikke har synlig skade eller frynser på sømmer, stoff, stropper og løkker.
- at løftestroppene er riktig festet til krokene på løftebøylen før brukeren løftes.
- at hjulene på rullestolen eller sengen er låst under forflytningen. Ved bruk av mobilløfter skal du ikke låse hjulene på løfteren.



Hvis inspeksjonen avdekker sikkerhetsrisiko, skal seilet umiddelbart tas ut av bruk og kasseres.



Bruk aldri et defekt eller skadet seil. Det kan bli ødelagt og forårsake personskaade. Ødelegg og kasser skadde og gamle seil.

Materialer

Alle brukte materialer som skal være i direkte kontakt med huden, er biologisk evaluert i samsvar med relevante standarder. Brukere/pleiere som er allergiske mot noen av materialene, anbefales imidlertid ikke å bruke enheten.

Tilbehør

Bruksanvisninger som følger med tilbehøret må være lest og forstått før bruk. Dette inkluderer eventuelle begrensninger i bruk og kombinasjoner. Les mer om tilbehør på www.etac.com.

Kombinasjoner

Denne enheten kan kombineres med Molift løftebøyler og løftere. Se kombinasjonslisten på side 61. Les erklæring om kompatibilitet med seil og løftere fra andre produsenter på www.etac.com.

Når enheten kombineres med andre enheter, må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for enhetene eller modifisere enhetene på en måte som kan påvirke samsvar med gjeldende krav. Personen/selskapet som er ansvarlig for kombinasjonen av enhetene, må sikre at gjeldende krav oppfylles.



Hvis sikker arbeidsbelastning (SWL) for løfteren, løftebøylen og seilet er forskjellige, skal alltid den laveste belastningen brukes.

Feilsøking

Problem	Tiltak
Mer enn 10 cm avstand mellom polstringen på høyre og venstre side av midjebeltet.	Prøv en større størrelse.
Midjebeltet er for løst etter at du har strammet det.	Prøv en mindre størrelse.
Brukerens hode kommer for nær løftebøylen.	Prøv en annen løftestropp som forlenger avstanden til løftebøylen. Alternativt kan du prøve en større størrelse.
Seilet glir oppover.	Stram midjebeltet. Pass på at seilet sitter lavt nok på brukerens rygg når det settes på. Alternativt kan du prøve en mindre størrelse. Pass på at brukeren lener seg forover i begynnelsen av forflytningen. Ellers må du vurdere om brukeren er i stand til å følge anvisningene eller trenger en passivløfter. Pass på at brukeren ikke har på seg glatte klær.
Brukeren kan ikke belaste bena.	Vurder om brukeren har den fysiske evnen som kreves for denne typen seil. Ellers trenger brukeren en passivløfter.

Service, rengjøring og vedlikehold

Vedlikehold og periodiske inspeksjoner av utstyret er helt og holdent eierens ansvar. Manglende vedlikehold av utstyret i samsvar med anvisningene kan sette brukerens og/eller pleierens sikkerhet i fare, og kan redusere utstyrets forventede levetid.

Forventet levetid

Utstyret har en forventet levetid på 1 til 5 år ved normal bruk. Utstyrets levetid kan variere avhengig av brukshyppighet, belastning og vaske-/tørkehypighet og -forhold.

Vasking og tørking ved høye temperaturer sliter ut materialet raskere.

Rengjøring



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Periodisk inspeksjon

Periodisk inspeksjon må utføres minst hver 6. måned. Mer regelmessig inspeksjon kan være nødvendig hvis seilet utsettes for tyngre bruk og rengjøring. Se etiketten for periodisk inspeksjon på seil og dokumentet for periodisk inspeksjon på www.etac.com.

Transport, lagring og kassering

Transport og lagring

Når utstyret ikke er i bruk, kan det lagres under følgende forhold:



Kassering

Utstyret inneholder ingen farlige stoffer som krever spesiell avfallshåndtering. Utstyret skal kasseres i samsvar med gjeldende nasjonal lovgivning.

Gjenvinning

Les resirkuleringsanvisninger på www.etac.com, og følg gjeldende nasjonal lovgivning.

Tekniske data

Størrelsesveiledning

Målene i tabellen på side 61 er kun ment som referanse. Riktig seilstørrelse avhenger av brukerens vekt, funksjon og kroppsfasong. Se størrelsesguiden, og mål brukerens relevante mål i sittende stilling. Prøv seilet med de best egnede målene for å kontrollere at det passer.

Maksimal brukervekt

max 350 kg
max 770 lbs



Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

Vejledningen skal læses grundigt igennem før produktet tages i brug, da den indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og giver anvisninger vedrørende korrekt brug af produktet. Besøg www.etac.com for at se al relevant produktokumentation, f.eks. brugervejledningen, formularen for periodisk inspektion og genbrugsinstruktionerne. Du kan vælge dit sprog via "International" og "Local websites".

Du kan også se QR-koden på produktmærkaten for at få yderligere oplysninger og instruktioner.

Ophavsret

Dette dokument tilhører Etac A/S. Indholdet må ikke ændres hverken helt eller delvist uden forudgående godkendelse fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretager løbende opdateringer og forbedringer af vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre vores produkter og brugsanvisninger uden forudgående varsel.

Besøg www.etac.com for at se, om du har den nyeste version af dokumentationen.

CE Overensstemmelseserklæring

Det produkt, der er nævnt i denne vejledning og de forskellige modeller, overholder forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er klassificeret som medicinsk udstyr i klasse I.

Produktstandarder

Produktet er testet og opfylder kravene til denne type udstyr i nedennævnte standarder:

- ISO 10535:2021 Hjælpe midler – Personløftere til forflytning af personer – Krav og prøvningsmetoder.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, skal rapporteres til distributøren/repræsentanten og den nationale kompetente myndighed i din region inden for rimelig tid. Distributøren/forhandleren vil videresende oplysningerne til producenten.

Oplysninger om forsalg

Gå ind på www.etac.com.

Beskrivelse af produktet

Etac leverer et bredt udvalg af sejl til forskellige forflytningstyper. Molift RgoSling-serien er designet til at give brugerne høj komfort ved at fordele vægt og tryk ensartet. Molift Rgo-sejl fås i forskellige størrelser, modeller og materialer. Se www.etac.com for en komplet oversigt over mulige varianter.

Molift RgoSling Ambulating Vest kan bruges til rehabilitering og mobilisering for at lette stå-, gang- og balancetræning med en loftlift eller mobil lift.

Vesten er primært designet til et 4-punkts løfteåb, men den fungerer også med et 2-punkts løfteåb.

Fordele

Vesten er polstret for at fordele vægten, hvilket giver en behagelig støtte til brugeren under hele forflytningen.

De selvstrammende løkker forhindrer, at sejlet glider op.

Designet gør det muligt at justere belastningen på benene ved at løfte eller sænke liften.

Vesten placeres omkring brugerens talje og fastgøres med bæltespænderne og eventuelt de valgfri lyskestropper, der forhindrer sejlet i at glide op.

Vesten har skridsikker polstring på indersiden, der hjælper med at holde den på plads.

Ved at bruge vesten opnås der et højt sikkerhedsniveau for brugeren.

Materialer

Stof: Polyester

Polstring: Polyethylen

Indledning

Den person, der benævnes "brugeren", er den person, der sidder i produktet. "Hjælperen" er den person, der anvender/betjener produktet.

Tilsigtet formål

Gangejlet er et hjælpemiddel, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke ikke er i stand til at rejse sig og/eller gå.

Tilsigtet bruger

Produktet kan anvendes til børn, voksne og ældre med behov for støtte, når de står og/eller går.

Tilsigtet miljø

Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.

Indikationer

Til brugere, der har brug for støtte til at stå og/eller gå, f.eks. personer med begrænset mobilitet, som har behov for kropsstøtte under forflytninger. Ikke en udtømmende liste.

Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler

Sørg for, at sejlet passer til brugeren og løfteåget. Brugeren skal kunne belaste benene og have kropsstabilitet.

Krav til uddannelse

Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Både brugerens og hjælperen sikkerhed må aldrig bringes i fare – hvis du har mistanke om, at produktet har en funktionsfejl, skal du tage det ud af brug og mærke det "ude af drift" og ringe til din lokale distributor/repræsentant.



Sikkerhedsskilte, sikkerhedsforanstaltninger og advarselssymboler gives i den kontekst, der er relevant for den faktiske håndterings- og/eller driftssituation – det er obligatorisk at følge de givne instruktioner for at undgå farlige situationer.



Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres. Kontakt distributøren/repræsentanten for at få instruktioner.

Patientforflytning

Forflytning af en bruger vil altid involvere en vis risiko. Derfor skal der altid foretages en risikovurdering inde forflytningen.



Efterlad aldrig en bruger uden opsyn i en løftesituation.



Molift-sejl må kun anvendes til løftning af personer. Anvend aldrig sejlet til at løfte nogen form for genstande.

Risikovurdering

Foretag en risikovurdering af sejlet, den enkelte bruger og den planlagte forflytning, og dokumentér analysen. Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.

Der skal tages beslutning om, hvorvidt det er nødvendigt med kun en eller flere hjælpere.

Planlæg forflytningen på forhånd for at sikre, at den sker så sikkert og problemfrit som muligt.

Husk at arbejde ergonomisk korrekt i henhold til lokale anbefalinger.



Før sejlet tages i brug, skal datoen for første brug noteres på mærkaten for periodisk inspektion.

Sejl

Kontrollér altid følgende før hver brug:

- at brugeren er i stand til at bruge sejlet.
- at modellen, størrelsen og stoffet er egnet til brugeren og forflytningssituationen.
- at sejlet er egnet til liften og løfteåget.
- at sejlet ikke har synlige skader eller trævler på sømme, stof, stropper og løkker.
- at løftestropperne er korrekt fastgjort til løfteågets kroge, før brugeren løftes.
- at hjulene på kørestolen eller sengen er låst under forflytningen. Hvis der anvendes en mobil lift, må hjulene på liften ikke være låst.



Hvis der konstateres sikkerhedsrisici ved inspektionen, skal sejlet øjeblikkeligt tages ud af drift og bortskaffes.



Anvend aldrig et fejlbehæftet eller be-skadiget sejl, da det kan gå i stykker og forårsage personskade. Kassér og bortskaf beskadigede og gamle sejl.

Materialer

Alle anvendte materialer, der kommer i direkte kontakt med huden, er biologisk vurderet i henhold til relevante standarder. Brugere/hjælpere, der er allergiske over for et eller flere af materialerne, anbefales dog ikke at bruge produktet.

Tilbehør

Brugervejledninger, der leveres med tilbehør, skal læses og forstås før brug. Dette omfatter eventuelle begrænsninger i brug og kombinationer. Oplysninger om tilbehør findes på www.etac.com.

Kombinationer

Produktet kan kombineres med Molift-løfteåg og -lifte. Se kombinationslisten på side 61.

Erklæring om sejl- og liftkompatibilitet for andre producenter af lifte findes på www.etac.com.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.



Hvis den sikre arbejdsbelastning (SWL) er forskellig for liften, løfteåget og sejlet, skal den laveste sikre arbejdsbelastning altid anvendes.

Fejlfinding

Problem	Handling
Der er mere end 10 cm mellem venstre og højre sidepolstring på mavebæltet.	Prøv en større størrelse.
Mavebæltet er for løst, efter at det er strammet.	Prøv en mindre størrelse.
Brugerens hoved kommer for tæt på løfteåget.	Prøv med en anden løftestrop for at forlænge afstanden til løfteåget. Eller prøv med en større størrelse.
Sejlet glider op.	Stram mavebæltet korrekt. Sørg for, at sejlet er placeret lavt nok på brugerens ryg, når det sættes på. Eller prøv med en mindre størrelse. Sørg for, at brugeren læner sig fremad i starten af forflytningen. I modsat fald skal det vurderes, om brugeren er i stand til at følge instruktionerne eller har brug for en passiv lift. Sørg for, at brugeren ikke er iført for glat tøj.
Brugeren er ikke i stand til at bære vægt på benene.	Vurdér, om brugeren er fysisk i stand til at bruge denne type sejl. Ellers har brugeren behov for en passiv lift.

Service, rengøring og vedligeholdelse

Ansvar for vedligeholdelse og periodiske inspektioner af produktet påhviler udelukkende ejeren af produktet. Hvis produktet ikke vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan det gå ud over brugerens og/eller hjælperens sikkerhed og kan påvirke produktets forventede brugslevetid.

Forventet brugslevetid

Produktet har en forventet brugslevetid på 1-5 år ved normal brug. Produktets brugslevetid kan variere afhængigt af brugshyppighed, belastning og vaske-/tørrehyppighed og -forhold.

Ved vask og tørring ved høje temperaturer slides materialet hurtigere.

Rengøring



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Periodisk inspektion

Der skal som minimum udføres periodisk inspektion hver sjette måned. Det kan være nødvendigt med hyppigere inspektion, hvis sejlet anvendes eller vaskes meget ofte. Se mærkaten for periodisk inspektion på sejlet og dokumentet for periodisk inspektion på www.etac.com.

Transport, opbevaring og bortskaffelse

Transport og opbevaring

Når produktet ikke er i brug, kan det opbevares under følgende betingelser:



Bortskaffelse

Produktet indeholder ingen farlige stoffer, der kræver særlig bortskaffelse. Bortskaf produktet i henhold til de gældende nationale bestemmelser.

Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på www.etac.com, og følg de gældende nationale bestemmelser.

Tekniske data

Størrelsesvejledning

Målene i tabellen på side 61 er vejledende. Den korrekte sejlstørrelse afhænger af brugerens vægt, funktion og kropsform. Se størrelsesguiden, og mål brugerens relevante mål i siddende stilling. Prøv sejlet med de best egnede målene for å kontrollere at det passer.

Maksimal brugervægt

max max
350 770
kg lbs

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-laitteen.

Tämä käyttöohje on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöä, sillä se sisältää tärkeitä turvallisuustietoja ja ohjeita laitteen oikeaan käyttöön. Osoitteessa www.etc.com on kaikki asiaankuuluva tuotedokumentaatio, kuten käyttöohje, määraikaistarkastuslomake ja kierrätysohjeet. Voit valita kielesi kohdasta "International" ja "Local websites".

Saat lisätietoja ja ohjeita myös tuote-etiketissä olevasta QR-koodista.

Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on Etac A/S:n omaisuutta. Sisältöä ei saa muuttaa kokonaan tai edes osittain ilman Etac A/S:n etukäteisen antamaa lupaa.

Huomautus

Etac parantaa jatkuvasti laitteitaan ja ohjeitaan. Pidätämme siksi oikeuden muuttaa laitteitamme ja käyttöohjeitamme ilman ennakoilmoitusta.

Katso dokumentaation uusin versio osoitteesta www.etc.com.

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tässä käyttöohjeessa mainittu laite ja sen eri mallit ovat lääkinällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 mukaisia.

Laite on luokiteltu luokan I lääkinälliseksi laitteeksi.

Tuotetta koskevat standardit

Laite on testattu, ja se täyttää seuraavassa mainittujen standardien tämän tyyppiselle laitteelle asettamat vaatimukset:

- ISO 10535:2021 Apuvälineet – Nostolaitteet henkilöiden siirtoon – Vaatimukset ja testausmenetelmät.

Huomautus

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava jälleenmyyjälle/edustajalle ja oman alueesi kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä/edustaja välittää tiedot valmistajalle.

Ennakkomyyntitiedot

Käy osoitteessa www.etc.com.

Laitteen kuvaus

Etacin valikoimaan kuuluu runsaasti erilaisia nostoliinoja erityyppisiä siirtoja varten. Molift RgoSling-sarja on suunniteltu tarjoamaan käyttäjille mukavuutta jakamalla paino ja paine tasaisesti. Molift RgoSling-nostoliinoja on saatavana eri kokoisina, mallisina ja eri materiaaleista valmistettuina. Katso kaikki mahdolliset vaihtoehdot osoitteesta www.etc.com.

Molift RgoSling Ambulating Vest -liivi soveltuu kuntoutukseen ja mobilisointiin helpottamaan seisomista, kävelemistä ja tasapainoharjoittelua kattonostimella tai liikuteltavalla nostimella.

Liivi on suunniteltu ensisijaisesti 4-pisteliinatankoa varten, mutta se toimii myös 2-pisteliinatangon kanssa.

Edut

Liivi on pehmustettu painon jakamiseksi, mikä antaa käyttäjälle mukavan tuen koko siirron ajan. Itsekiristyvät lenkit estävät nostoliinaa liukumasta ylös.

Rekenteen ansiosta on mahdollista säätää jalkojen kuormaa nostamalla tai laskemalla potilasnosturia.

Liivi asetetaan käyttäjän vyötärön ympärille ja kiinnitetään vyötäröhinnan lukoilla ja mahdollisesti nivushihnoilla, jotka estävän liinan nousemisen ylös.

Liivin sisäpuolella on luistamaton vuori, joka auttaa pitämään liivin paikallaan.

Liivin käyttö on käyttäjälle erittäin turvallista.

Materiaalit

Kangas: Polyesteri

Pehmuste: Polyeteeni

Johdanto

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka istuu laitteessa. ”Hoitaja” on henkilö, joka käyttää laitetta.

Käyttötarkoitus

Kävelyliina on apuväline, joka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laitte on suunniteltu henkilöille, jotka eivät pysty nousemaan seisomaan ja/tai kävelemään heikentyneen liikkuvuuden tai fyysisen voiman vuoksi.

Käyttäjäkunta

Laitetta voidaan käyttää lapsille, aikuisille ja iäkkäille henkilöille, jotka tarvitsevat tukea seisomiseen ja/tai kävelyyn.

Käyttöympäristö

Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.

Käyttöaiheet

Käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea seisomiseen ja/tai kävelemiseen, esim. henkilöt, joiden liikkuvuus on rajoittunut ja jotka tarvitsevat kehon tukea siirtämisen aikana. Ei kattava luettelo.

Laitteen käyttäjäryhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varoitimet

Varmista, että nostoliina sopii käyttäjälle ja liina-tankoon.

Käyttäjän pitäisi pystyä kuormittamaan jalkojaan ja saavuttamaan perusvakaus.

Koulutusvaatimukset

Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

Turvallisuustiedot

Käyttäjän tai hoitajan turvallisuutta ei saa koskaan vaarantaa. Jos epäilet, että laitteessa on toimintahäiriö, aseta se käyttökieltoon ja ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään/edustajaan.



Turvamerkinät, varoitimet ja varoitusmerkit on annettu varsinaisen käsittelyn ja/tai käyttötilanteen varalta. Annettuja ohjeita on noudatettava vaarallisten tilanteiden välttämiseksi.



Tähän laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa koskaan peittää tai poistaa, ja niiden on oltava helposti luettavissa laitteen koko käyttöajan. Vaihda tai korjaa välittömästi lukukelvottomat tai vaurioituneet merkit, symbolit ja ohjeet. Pyydä ohjeita jälleenmyyjältä/edustajalta.

Potilaan siirtäminen

Käyttäjän siirtämiseen liittyy aina tietty riski. Siksi riskienarviointi on aina tehtävä ennen siirtoa.



Älä koskaan jätä käyttäjää ilman valvontaa, kun häntä nostetaan



Molift-liinoja saa käyttää ainoastaan ihmisten nostamiseen. Älä koskaan käytä liinaa minkäänlaisten esineiden nostamiseen.

Riskien arviointi

Arvioi nostoliinan, yksittäisen käyttäjän ja aiotun siirron riskit ja dokumentoi analyysisi. Hoitajana vastaat käyttäjän turvallisuudesta.

Päätä, tarvitaanko yksi vai useampi hoitaja.

Suunnittele siirto etukäteen, jotta se sujuu mahdollisimman turvallisesti ja sujuvasti.

Muista työskennellä ergonomisesti suositusten mukaisesti.



Merkitse ennen nostoliinan käyttöä määräaikaistarkastustarraan ensimmäisen käytön päivämäärä.

Liinat

Tarkista aina ennen jokaista käyttöä:

- että käyttäjä pystyy käyttämään kyseistä nostoliinaa
- että malli, koko ja kangas sopivat käyttäjälle ja siirtotilanteeseen
- että nostoliina sopii nostimeen ja nostokaareen
- ettei nostoliinassa ole näkyviä vaurioita tai ripaantumia saumoissa, kankaassa, hihnoissa tai lenkeissä
- että lenkkiliitännät on kiinnitetty oikein nostokaaren koukkuihin ennen käyttäjän nostamista
- että pyörätuolin tai sängyn pyörät on lukittu siirron ajaksi. Jos käytetään siirrettävää nostinta, nostimen pyöriä ei saa lukita.



Mikäli tarkastuksessa todetaan turvallisuusriski, nostoliina tulee poistaa viipymättä käytöstä ja hävittää.



Älä milloinkaan käytä viallista tai kulunutta nostoliinaa, sillä se saattaa rikkoutua ja aiheuttaa loukkaantumisia. Tuhoa ja heitä pois vahingoittuneet ja vanhat nostoliinat.

Materiaalit

Kaikki materiaalit, jotka joutuvat suoraan kosketukseen ihon kanssa, on testattu biologisesti asianmukaisten standardien mukaisesti. Käyttäjää/omaisia, jotka ovat allergisia jollekin materiaalille, ei suositella käyttämään laitetta.

Lisävarusteet

Lisävarusteiden mukana toimitetut käyttöohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen käyttöä. Tämä koskee myös mahdollisia käyttörajoituksia ja yhdistelmiä. Lisätietoja lisävarusteista on osoitteessa www.etac.com.

Combinations

Laitetta voidaan käyttää yhdessä Molift-nostopuomien ja -nostimien kanssa. Katso yhdistelmäluettelo sivulta 61.

Tietoja muiden valmistajien nostoliinojen ja nostimien yhteensopivuudesta on osoitteessa www.etac.com.

Jos laite yhdistetään muihin laitteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Laitteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että soveltuvat vaatimukset täyttyvät.



Jos turvallinen työkuorma (SWL) vaihtelee nostimen, nostokaaren ja nostoliinan välillä, on aina käytettävä pienintä kuormaa.

Vianetsintä

Ongelma	Toimenpide
Vyötäröhihnan vasemman ja oikean sivupehmusteen välinen etäisyys on yli 10 cm.	Kokeile suurempaa kokoa.
Vyötäröhihna on liian löysällä kiristämisen jälkeen.	Kokeile pienempää kokoa.
Käyttäjän pää on liian lähellä liinatankoa.	Kokeile toista silmukkaliitintä pidentääksesi etäisyyttä liinatankoon. Muussa tapauksessa kokeile suurempaa kokoa.
Nostoliina liukuu ylöspäin.	Kiristä lantiovyö asianmukaisesti. Varmista, että nostoliina on riittävän alhaalla käyttäjän selkäpuolella, kun käytät sitä. Muussa tapauksessa kokeile pienempää kokoa. Varmista, että käyttäjä nojaa eteenpäin siirron alussa. Muussa tapauksessa arvioi, pystyykö käyttäjä noudattamaan ohjeita vai tarvitseeko hän passiivisen nostimen. Varmista, ettei käyttäjällä ole liukkaita vaatteita.
Käyttäjää ei pysty kuormittamaan jalkojaan.	Arvioi, onko käyttäjällä fyysistä kykyä käyttää tämän tyyppistä nostoliinaa. Muussa tapauksessa käyttäjä tarvitsee passiivisen nostimen.

Huolto, puhdistus ja kunnossapito

Laitteen omistaja on täysin vastuussa laitteen kunnossapidosta ja säännöllisistä tarkastuksista. Jos laitetta ei huolleta ohjeiden mukaisesti, se voi vaarantaa käyttäjän ja/tai hoitajan turvallisuuden ja vaikuttaa laitteen odotettuun käyttöikään.

Arvioitu käyttöikä

Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–5 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä voi vaihdella käyttöiheyden, kuormituksen, pesu-/kuivaustiheyden ja olosuhteiden mukaan.

Pesu ja kuivaus korkeissa lämpötiloissa kuluttaa materiaalia nopeammin.

Määräaikaistarkastus

Vähintään 6 kuukauden välein on tehtävä määräaikaistarkastus. Jos nostoliinaa käytetään paljon tai se pestään tavallista useammin, on tarkastus tehtävä useammin. Katso nostoliinan määräaikaistarkastustarra ja määräaikaistarkastusasiakirja osoitteesta www.etac.com.

Puhdistus



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Kuljetus, säilytys ja hävittäminen

Kuljetus ja säilytys

Kun laite ei ole käytössä, sitä voidaan säilyttää seuraavissa olosuhteissa:



Hävittäminen

aite ei sisällä vaarallisia aineita, jotka vaativat erityistä hävittämistä. Hävitä laite voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta www.etac.com ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

Tekniset tiedot

Koko-opas

Taulukossa sivulla 61 esitetyt mitat ovat ohjeellisia. Oikea nostoliinan koko riippuu käyttäjän painosta, toiminnasta ja kehon muodosta. Tutustu kokoonpanoseen ja mittaa käyttäjän asiaankuuluvat mitat istuma-asennossa. Kokeile mahdollisimman sopivankokoista nostoliinaa ja varmista, että se sopii.

Suurin käyttäjän paino

max
350 kg max
770 lbs

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Dieses Handbuch muss vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durchgelesen werden, da es wichtige Sicherheitsinformationen und Anweisungen zur korrekten Verwendung des Produkts enthält. Auf www.etac.com finden Sie alle relevanten Produktdokumentationen, z. B. das Benutzerhandbuch, das Formular für die regelmäßige Inspektion und Recyclinganweisungen. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Local websites“ auswählen.

Weitere Informationen und Anleitungen finden Sie auch über den QR-Code auf dem Produktetikett.

Copyright

Dieses Dokument ist Eigentum von Etac A/S. Der Inhalt darf ohne vorherige Genehmigung von Etac A/S weder ganz noch teilweise geändert werden.

Haftungsausschluss

Etac arbeitet kontinuierlich an der Verbesserung der von uns bereitgestellten Produkte und Informationen. Wir behalten uns daher das Recht vor, unsere Produkte und Gebrauchsanweisungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Die neueste Version der Dokumentation finden Sie unter www.etac.com.

CE Konformitätserklärung

Das in diesem Handbuch genannte Produkt und seine verschiedenen Modelle entsprechen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.

Das Produkt ist als Medizinprodukt der Klasse I klassifiziert.

Produktbeschreibung

Etac bietet eine breite Auswahl von Hebetüchern für Transfers aller Art an. Die Molift RgoSling-Serie wurde entwickelt, um den Benutzern hohen Komfort zu bieten, indem Gewicht und Druck gleichmäßig verteilt werden. Molift RgoSlings sind in verschiedenen Größen, Modellen und Materialien erhältlich. Eine vollständige Übersicht der möglichen Varianten finden Sie unter www.etac.com.

Der Gehgurt Molift RgoSling Ambulating Vest kann zur Rehabilitation und Mobilisierung verwendet werden, um das Stehen, Gehen und Gleichgewichtstraining mit einem Deckenlifter oder einem mobilen Lifter zu vereinfachen.

Der Gehgurt ist in erster Linie für einen 4-Punkt-Hebebügel ausgelegt, lässt sich aber auch mit einem 2-Punkt-Hebebügel einsetzen.

Vorteile

Der Gehgurt ist gepolstert, um das Gewicht zu verteilen. Dadurch wird der Benutzer während des gesamten Transfers auf eine bequeme Weise gestützt.

Die selbstspannenden Schlaufen verhindern ein Hochrutschen des Hebetuchs.

Das Design ermöglicht die Anpassung der Belastung der Beine durch Anheben oder Absenken des Lifters.

Der Gehgurt wird um die Taille des Benutzers gelegt und mit den Gurtschnallen und gegebenenfalls den optionalen Leistungsurten gesichert, die

Produktnormen

Das Produkt wurde geprüft und entspricht den Anforderungen, die für diesen Produkttyp in den folgenden Normen gelten:

- ISO 10535:2021 Hilfsmittel – Lifter zum Transfer von Menschen – Anforderungen und Prüfverfahren.

Hinweis

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet hat, sollte zeitnah Ihrem Vertriebshändler/Vertreter und der zuständigen nationalen Behörde in Ihrer Region gemeldet werden. Der Vertriebshändler/Vertreter vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Vorverkaufsinformationen

Besuchen Sie www.etac.com.

ein Hochrutschen des Gurts verhindern.

Der Gehgurt verfügt über eine rutschfeste Innenseite, die ein Verrutschen verhindert.

Die Verwendung des Gehgurts bietet ein hohes Maß an Sicherheit für den Benutzer.

Material

Stoff: Polyester

Polsterung: Polyethylen

Einleitung

Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die im Produkt sitzt. Die „Pflegerperson“ ist die Person, die das Produkt anlegt.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Gehgurt ist ein Hilfsmittel zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Personen vorgesehen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft nicht in der Lage sind, aufzustehen und/oder selbstständig zu gehen.

Vorgesehener Benutzer

Das Produkt kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen verwendet werden, die beim Stehen und/oder Gehen Unterstützung benötigen.

Bestimmungsgemäße Anwendungsumgebung

Zur Verwendung in Innenräumen in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege.

Indikationen

Für Benutzer, die Unterstützung beim Stehen und/oder Gehen benötigen, z. B. Personen mit eingeschränkter Mobilität, deren Körper bei Transfers gestützt werden muss. Keine vollständige Aufzählung.

Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach dem individuellen Gesundheitszustand und der Bewegungsfähigkeit und nicht nach einer spezifischen Diagnose oder nach dem Alter.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Vorsichtsmaßnahmen

Das Hebetuch muss für Benutzer und Hebebügel passend sein.

Der Benutzer sollte in der Lage sein, seine Beine zu belasten, und über Rumpfstabilität verfügen.

Schulungsanforderungen

Nur Pflegerpersonen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

Sicherheitsinformationen

Die Sicherheit des Benutzers und der Pflegerperson darf niemals gefährdet werden. Wenn Sie vermuten, dass das Produkt eine Fehlfunktion aufweist, müssen Sie es stilllegen, mit „außer Betrieb“ kennzeichnen und Ihren zuständigen Vertriebshändler/Vertreter kontaktieren.



Sicherheitsschilder, Sicherheitsmaßnahmen und Warnsymbole werden je nach tatsächlicher Einsatz- und/oder Betriebssituation bereitgestellt – es ist zwingend erforderlich, dass die gegebenen Anweisungen befolgt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.



Die auf dem Produkt angebrachten Zeichen, Symbole und Hinweise dürfen niemals abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich lesbar sein. Unleserliche oder beschädigte Schilder, Symbole und Anweisungen sofort ersetzen oder reparieren. Wenden Sie sich für Anweisungen an Ihren Vertriebshändler/Vertreter.

Patiententransfer

Der Transfer eines Benutzers stellt immer ein gewisses Risiko dar. Daher muss vor einem Transfer immer eine Risikobewertung durchgeführt werden.



Lassen Sie einen Benutzer beim Anheben nie unbeaufsichtigt.



Molift Hebetücher dürfen ausschließlich zum Heben von Menschen verwendet werden. Verwenden Sie das Hebetuch niemals zum Heben von Gegenständen jeglicher Art.

Risikobewertung

Führen Sie eine Risikobewertung in Bezug auf das Hebetuch, den jeweiligen Benutzer und den beabsichtigten Transfer durch und dokumentieren Sie Ihre Analyse. Als Pflegerperson sind Sie für die Sicherheit des Patienten verantwortlich.

Es obliegt Ihrer Verantwortung zu entscheiden, ob mehr als eine Pflegerperson erforderlich ist.

Planen Sie den Transfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich abläuft.

Denken Sie daran, ergonomisch gemäß den lokalen Empfehlungen zu arbeiten.



Vermerken Sie vor Inbetriebnahme des Hebetuchs das Datum der erstmaligen Verwendung auf dem Schild für die regelmäßige Inspektion.

Hebetücher

Immer prüfen – vor jedem Gebrauch:

- Der Benutzer verfügt über die erforderlichen Fähigkeiten zur Anwendung des betreffenden Hebetuchs.
- Modell, Größe und Stoff sind für den Benutzer und die Transfersituation geeignet.
- Das Hebetuch ist für den Lifter und den Hebebügel geeignet.
- Das Hebetuch weist keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen an Nähten, Stoff, Gurten und Schlaufen auf.
- Die Schlaufenverbindungen müssen vor dem Heben des Benutzers ordnungsgemäß an den Haken des Hebebügels befestigt sein.
- Die Räder am Rollstuhl oder Bett sind während des Transfers arretiert. Bei Verwendung eines mobilen Lifters dürfen die Räder des Lifters nicht arretiert sein.



Sollten bei der Inspektion Sicherheitsrisiken festgestellt werden, muss das Hebetuch sofort außer Betrieb genommen und entsorgt werden.



Benutzen Sie niemals ein fehlerhaftes oder beschädigtes Hebetuch, da dies reißen und zu Verletzungen führen kann. Zerschneiden und entsorgen Sie beschädigte und alte Hebetücher.

Material

Alle verwendeten Materialien, die direkten Kontakt mit der Haut haben, sind nach den einschlägigen Normen biologisch bewertet und evaluiert. Benutzern/Pflegepersonen, die allergisch auf eines der Materialien reagieren, wird jedoch geraten, das Produkt nicht zu verwenden.

Zubehör

Die mit dem Zubehör gelieferten Benutzerhandbücher müssen vor der Verwendung gelesen und verstanden worden sein. Dazu gehören auch Nutzungs- und Kombinationseinschränkungen. Informationen über Zubehör finden Sie auf www.etc.com.

Kombinationen

Dieses Produkt ist mit Hebetüchern und Liftern des Molift-Sortiments kombinierbar. Siehe Kombinationsliste auf Seite 61.

Eine Erklärung zur Kompatibilität von Hebetuch und Lifter für andere Lifterhersteller finden Sie unter www.etc.com.

Bei der Kombination des Produkts mit anderen Produkten dürfen durch die Kombination der vorgesehene Verwendungszweck der Produkte nicht verändert und die Produkte nicht derart modifiziert werden, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.



Wenn die sichere Traglast (SWL) von Lifter, Hebebügel und Hebetuch unterschiedlich ist, sollte immer mit der niedrigsten Last gearbeitet werden.

Problembehandlung

Problem	Maßnahme
Der Abstand zwischen der linken und rechten Seitenpolsterung des Taillengurts beträgt mehr als 10 cm.	Probieren Sie eine größere Größe aus.
Der Taillengurt ist nach dem Festziehen zu locker.	Probieren Sie eine kleinere Größe aus. Ziehen Sie den Taillengurt ordnungsgemäß fest. Stellen Sie sicher, dass das Hebetuch niedrig genug am Rücken des Benutzers positioniert ist, wenn Sie es anlegen. Alternativ können Sie eine kleinere Größe ausprobieren.
Das Hebetuch rutscht hoch.	Stellen Sie sicher, dass sich der Benutzer zu Beginn des Transfers nach vorne lehnt. Prüfen Sie andernfalls, ob der Benutzer in der Lage ist, die Anweisungen zu befolgen, oder ob ein Passivlifter benötigt wird. Stellen Sie sicher, dass der Benutzer keine Kleidung aus rutschigem Material trägt.

Problem	Maßnahme
Der Benutzer ist nicht in der Lage, die Beine zu belasten.	Beurteilen Sie, ob der Benutzer über die physischen Fähigkeiten für diesen Hebetuchtyp verfügt. Andernfalls wird für den Benutzer ein Passivlifter benötigt.
Der Kopf des Benutzers kommt zu nah an den Hehebügel.	Versuchen Sie es mit einer anderen Schlaufenverbindung, um den Abstand zum Hehebügel zu vergrößern. Alternativ können Sie eine größeren Größe ausprobieren.

Service, Reinigung und Wartung

Wartung und regelmäßige Inspektionen des Produkts liegen in der alleinigen Verantwortung des Besitzers des Produkts. Eine Nichtbefolgung der Anweisungen zur Wartung des Produkts kann die Sicherheit des Benutzers und/oder der Pflegeperson gefährden und die erwartete Lebensdauer des Produkts einträchtigen.

Erwartete Lebensdauer

Das Produkt hat bei normalem Gebrauch eine erwartete Lebensdauer von 1 bis 5 Jahren. Die Lebensdauer des Produkts kann je nach Nutzungshäufigkeit, Belastung sowie Häufigkeit und Bedingungen der Reinigung/Trocknung variieren. Bei Reinigung und Trocknung bei hohen Temperaturen verschleißt das Material schneller.

Reinigung



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Regelmäßige Inspektionen

Die regelmäßige Inspektion muss mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Wenn das Hebetuch über den normalen Gebrauch hinaus öfter eingesetzt oder gewaschen wird, sind möglicherweise häufigere Inspektionen erforderlich. Siehe das Schild für die regelmäßige Inspektion auf dem Hebetuch und das Dokument für die regelmäßige Inspektion auf www.etac.com.

Transport, Lagerung und Entsorgung

Transport und Lagerung

Wenn das Produkt nicht verwendet wird, kann es unter folgenden Bedingungen gelagert werden:



Entsorgung

Das Produkt enthält keine Gefahrstoffe, die einer Sonderentsorgung bedürfen. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Recycling

Beachten Sie die Recyclinganweisungen auf www.etac.com und befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Technische Daten

Anleitung zur Größenbestimmung

Die Abmessungen in der Tabelle auf Seite 61 dienen zur Orientierung. Die richtige Hebetuchgröße hängt von dem Gewicht, den funktionellen Fähigkeiten und der Körperform des Benutzers ab. Konsultieren Sie die Größentabelle und messen Sie die relevanten Maße des Benutzers im Sitzen. Probieren Sie das Hebetuch mit den Abmessungen aus, die am besten mit denen des Benutzers übereinstimmen.

Maximales Benutzergewicht

max
350 kg
max
770 lbs

Algemeen

Hartelijk dank dat u voor een hulpmiddel van Etac hebt gekozen.

Voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt, moet u deze handleiding zorgvuldig doorlezen. Deze bevat belangrijke veiligheidsinformatie en aanwijzingen voor een correct gebruik van het hulpmiddel. Ga naar www.etac.com voor alle relevante productdocumentatie, zoals de gebruikershandleiding, het periodieke inspectieformulier en instructies voor recycling. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'.

U kunt ook de QR-code op het productlabel raadplegen voor meer informatie en instructies.

Auteursrecht

Dit document is eigendom van Etac A/S. De inhoud mag niet geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd zonder voorafgaande toestemming van Etac A/S.

Vrijwaring

Etac werkt continu aan verbeteringen van onze hulpmiddelen en informatie. Wij behouden ons daarom het recht voor om onze hulpmiddelen en gebruiksaanwijzingen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Ga naar www.etac.com voor de recentste versie van de documentatie.

CE Conformiteitsverklaring

Het hulpmiddel dat in deze handleiding wordt vermeld en de verschillende modellen ervan voldoen aan de Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Het hulpmiddel is geclassificeerd als een medisch hulpmiddel van klasse I.

Productnormen

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de vereisten die van toepassing zijn op dit type hulpmiddel in de volgende normen:

- ISO 10535:2021 Ondersteunende producten – Tilliften voor het verplaatsen van mensen - Eisen en beproevingsmethoden.

Let op

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel moet tijdig worden gemeld aan uw distributeur/vertegenwoordiger en de nationale bevoegde autoriteit in uw regio. De distributeur/vertegenwoordiger zal die informatie doorgeven aan de fabrikant.

Voorverkoopinformatie

Ga naar www.etac.com.

Beschrijving hulpmiddel

Etac heeft een breed assortiment tilbanden voor verschillende transfertypes. De Molift RgoSling-serie is ontworpen om gebruikers een hoog comfortniveau te bieden door het gewicht en de druk gelijkmatig te verdelen. Molift RgoSlings zijn verkrijgbaar in verschillende maten, modellen en materialen. Zie www.etac.com voor een volledig overzicht van de mogelijke varianten.

De Molift RgoSling Ambulating Vest kan worden gebruikt voor revalidatie en mobilisatie om sta-, loop- en balanceeroefeningen met een plafondlift of mobiele tillift te vergemakkelijken.

Het vest is voornamelijk ontworpen voor een 4-punts tiljuk, maar werkt ook met een 2-punts tiljuk.

Voordelen

Het vest is gepolsterd om het gewicht te verdelen, wat de gebruiker gedurende de hele transfer een comfortabele ondersteuning biedt.

De zelfaanspannende lussen voorkomen dat de tilband naar boven glijdt.

Dankzij dit ontwerp kan de belasting van de benen worden aangepast door de tillift omhoog of omlaag te halen.

Het vest wordt rond het middel van de gebruiker geplaatst en vastgezet met de gespen en eventueel de liesbanden die voorkomen dat de tilband omhoog glijdt.

Het vest heeft een antislipvoering aan de binnenkant, zodat deze goed blijft zitten.

Het gebruik van het vest biedt de gebruiker een hoog veiligheidsniveau.

Materialen

Stof: Polyester

Polstering: Polyethyleen

Inleiding

De persoon die als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product zit. 'De verzorger' is de persoon die het product aanbrengt.

Beoogd doel

De looptilband is een hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen voor een persoon die niet in staat is om op te staan of te lopen vanwege verminderde mobiliteit of fysieke kracht.

Beoogde gebruiker

Het hulpmiddel kan worden gebruikt voor kinderen, volwassenen en ouderen die ondersteuning nodig hebben bij het staan en/of lopen.

Beoogde omgeving

Voor gebruik binnenshuis in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.

Indicaties

Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben bij het staan en/of lopen, bv. mensen met beperkte mobiliteit die tijdens transfers lichaamsondersteuning nodig hebben. Dit is geen complete lijst. De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen

Zorg ervoor dat de tilband geschikt is voor de gebruiker en het tiljuk.

De gebruiker moet op de benen kunnen staan en voldoende rompstabiliteit hebben.

Opleidingseisen

Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.

Veiligheidsinformatie

De veiligheid van zowel de gebruiker als de verzorger mag nooit in gevaar worden gebracht. Als u vermoedt dat het hulpmiddel een defect heeft, moet u het in quarantaine plaatsen en contact opnemen met uw lokale distributeur/vertegenwoordiger.



Veiligheidstekens, veiligheidsmaatregelen en waarschuwingssymbolen worden gegeven in de context die relevant is voor de feitelijke hantering en/of gebruikssituatie – het is verplicht de gegeven instructies op te volgen om gevaarlijke situaties te voorkomen.



Tekens, symbolen en instructies op dit hulpmiddel mogen nooit worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het hulpmiddel aanwezig en duidelijk leesbaar blijven. Vervang of repareer onleesbare of beschadigde tekens, symbolen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met uw distributeur/vertegenwoordiger voor instructies.

Transfer van zorgvragers

De transfer van een gebruiker houdt altijd een bepaald risico in. Daarom moet er altijd een risicobeoordeling worden uitgevoerd voordat de transfer wordt uitgevoerd.



Laat een gebruiker nooit zonder toezicht achter in de tilvoorziening.



Molift-tilbanden mogen alleen worden gebruikt voor het optillen van personen. Gebruik de tilband nooit om voorwerpen te tillen of te verplaatsen.

Risicobeoordeling

Doe een risicobeoordeling van de tilband, de individuele gebruiker en de beoogde transfer en documenteer uw analyse. U bent als verzorger verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.

Beoordeel of er een of meerdere verzorgers nodig zijn.

Plan de transfer zodat die zo veilig en gemakkelijk mogelijk verloopt.

Denk eraan om ergonomisch te werken volgens de lokale aanbevelingen.



Voordat u de tilband in gebruik neemt, moet u de datum van het eerste gebruik op het etiket voor periodieke inspectie noteren.

Tilbanden

Controleer altijd, vóór elk gebruik:

- of de gebruiker geschikt is voor de tilband.
- of het model, de maat en de stof geschikt zijn voor de gebruiker en de transfersituatie.
- of de tilband geschikt is voor de tillift en het tiljuk.
- of de tilband geen zichtbare schade of rafels vertoont aan naden, stof, banden en lussen.
- of de lusverbindingen goed aan de haken van het tiljuk zijn bevestigd voordat u de gebruiker optilt.
- of de wielen van de rolstoel of het bed tijdens de transfer geblokkeerd zijn. Bij gebruik van een mobiele tillift mogen de wielen van de tillift niet geblokkeerd zijn.



Als uit de inspectie risico's voor de veiligheid blijken, moet de tilband onmiddellijk buiten gebruik worden genomen en weggegooid.



Gebruik nooit een versleten of beschadigde tilband omdat dit tot letsel bij de patiënt kan leiden. Vernietig en verwijder beschadigde en oude tilbanden.

Materialen

Alle gebruikte materialen die in direct contact met de huid komen, zijn biologisch getest en beoordeeld volgens de relevante normen. Gebruikers/verzorgers die allergisch zijn voor een van de ma-

terialen, wordt echter aanbevolen het hulpmiddel niet te gebruiken.

Accessoires

De gebruikershandleidingen die bij de accessoires worden geleverd, moeten vóór gebruik worden gelezen en begrepen. Dit geldt ook voor gebruiksbepalingen en combinaties. Informatie over accessoires vindt u op www.etac.com.

Combinaties

Dit hulpmiddel is te combineren met Molift-tilbanden en -tilliften. Zie de combinatielijst op pagina 61.

Informatie over de compatibiliteit van tilbanden en tilliften van andere fabrikanten vindt u op www.etac.com.

Als het hulpmiddel met andere hulpmiddelen wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de hulpmiddelen niet veranderen of de hulpmiddelen zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de hulpmiddelen moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.



Als de veilige werkbelasting (SWL) van de tillift, het tiljuk en de tilband niet hetzelfde is, moet altijd de laagste belasting worden aangehouden.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
Er zit meer dan 10 cm ruimte tussen de polstering aan de linker- en rechterzijde van de tailleband.	Probeer een grotere maat.
De tailleband zit te los nadat deze is aangespannen.	Probeer een kleinere maat.
Het hoofd van de gebruiker komt te dicht bij het tiljuk.	Probeer een andere lusverbinding om de afstand tot het tiljuk te vergroten. Probeer anders een grotere maat.
De tilband glijdt naar boven.	Span de tailleband goed aan. Controleer of de tilband bij het aanbrengen laag genoeg op de rug van de gebruiker is geplaatst. Probeer anders een kleinere maat. Zorg ervoor dat de gebruiker aan het begin van de transfer naar voren leunt. Ga anders na of de gebruiker de instructies kan volgen of een passieve tillift nodig heeft. Zorg ervoor dat de gebruiker geen gladde kleding draagt.
De gebruiker kan niet goed op zijn/haar benen staan.	Ga na of de gebruiker de fysieke mogelijkheden heeft voor dit type tilband. Anders heeft de gebruiker een passieve tillift nodig.

Service, reiniging en onderhoud

Onderhoud en periodieke inspecties van het hulpmiddel vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dit de veiligheid van de gebruiker en/of verzorger in gevaar brengen en de verwachte levensduur van het hulpmiddel beïnvloeden.

Verwachte levensduur

Het hulpmiddel heeft bij normaal gebruik een verwachte levensduur van 1 à 5 jaar. De levensduur van het hulpmiddel kan variëren afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de belasting, de was-/droogfrequentie en de omstandigheden.

Bij wassen en drogen op hoge temperaturen slijt het materiaal sneller.

Periodieke inspectie

Om de 6 maanden dient er een periodieke inspectie te worden uitgevoerd. Het kan noodzakelijk zijn om dit interval te verkorten als de tilband onder zware omstandigheden wordt gebruikt of gewassen. Zie het etiket voor periodieke inspectie op de tilband en het document voor periodieke inspectie op www.etcac.com.

Reinigen



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Transport, opslag en verwijdering

Transport en opslag

Wanneer het hulpmiddel niet in gebruik is, kan het onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen:



Afvoeren

Het hulpmiddel bevat geen gevaarlijke stoffen die op een speciale manier moeten worden afgevoerd. Voer het apparaat af in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

Recycling

Zie de recyclinginstructies op www.etcac.com en volg de nationale voorschriften die van toepassing zijn.

Technische gegevens

Richtlijnen voor maten

De afmetingen in de tabel op pagina 61 moeten als referentie worden gebruikt. De juiste tilbandmaat hangt af van het gewicht, de functie en de lichaamsvorm van de gebruiker. Raadpleeg de maattabel en meet de relevante afmetingen van de gebruiker zittend. Probeer de tilband die het beste aansluit bij de gemeten waarden om ervoor te zorgen dat de tilband goed past.

Maximaal gebruikersgewicht

max 350 kg
max 770 lbs

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Lisez attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser le dispositif, car il contient des informations de sécurité importantes et des instructions sur l'utilisation correcte du dispositif. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir toute la documentation pertinente sur le produit, par exemple le manuel d'utilisation, le formulaire d'inspection périodique et les instructions de recyclage. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local.

Vous pouvez également consulter le code QR sur l'étiquette du produit pour plus d'informations et d'instructions.

Copyright

Ce document est la propriété d'Etac A/S. Le contenu ne doit pas être modifié en tout ou en partie sans l'accord préalable d'Etac A/S.

Avertissement

Etac améliore en permanence ses dispositifs et ses informations. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos dispositifs et leur mode d'emploi.

Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir la dernière version de la documentation.

CE Déclaration de conformité

Le dispositif mentionné dans ce manuel et ses différents modèles sont conformes au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Le dispositif est classé comme dispositif médical de classe I.

Normes relatives au produit

Le dispositif a été testé et est conforme aux exigences applicables à ce type de dispositif dans les normes mentionnées ci-dessous:

- ISO 10535:2021 Produits d'assistance — Lève-personnes pour transférer des personnes
- Exigences et méthodes d'essais.

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé à votre distributeur/représentant et à l'autorité nationale compétente dans votre région dans les meilleurs délais. Le distributeur/représentant local transmettra les informations au fabricant.

Informations relatives à la prévente

Rendez-vous sur www.etac.com.

Description du dispositif

Etac propose une grande variété de harnais convenant à divers types de transferts. La gamme Molift RgoSling est conçue pour offrir un confort élevé aux utilisateurs en répartissant uniformément le poids et la pression. Les harnais Molift RgoSling sont disponibles en plusieurs tailles, modèles et matériaux. Consultez le site www.etac.com pour obtenir un aperçu complet des variantes possibles.

Le harnais d'aide à la marche Molift RgoSling peut être utilisé pour la rééducation et la mobilisation afin de faciliter la verticalisation, la marche et l'entraînement à l'équilibre avec un lève-personne plafonnier ou un lève-personne mobile.

Le harnais est principalement conçu pour un dispositif de suspension à 4 points, mais il peut également être utilisé avec un dispositif de suspension à 2 points.

Avantages

Le harnais est matelassé pour répartir le poids, ce qui offre un soutien confortable à l'utilisateur tout au long du transfert.

Les boucles à réglage automatique de la tension empêchent le harnais de glisser.

La conception permet de régler la charge sur les jambes en montant ou en abaissant le lève-personne.

Le harnais est placé autour de la taille de l'utilisateur et fixé avec les boucles de ceinture et éventuellement les sangles d'entrejambe en option qui empêchent le harnais de glisser vers le haut.

Le harnais est doté d'une doublure antidérapante à l'intérieur qui permet de le maintenir en place.

L'utilisation du harnais offre un haut niveau de sécurité à l'utilisateur.

Matériaux

Tissu : polyester

Rembourrage : polyéthylène

Introduction

La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne assise sur le produit. « Le soignant » est la personne qui applique le produit.

Usage prévu

Le harnais de déplacement est un dispositif d'assistance destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour une personne n'ayant pas la capacité de se mettre en position debout et/ou de marcher seule en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduites.

Utilisateur prévu

Le dispositif peut être utilisé pour les enfants, les adultes et les personnes âgées qui ont besoin d'un soutien pour se mettre en position debout et/ou marcher.

Environnement prévu

Pour une utilisation intérieure en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.

Indications

Destiné aux utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour se mettre en position debout et/ou marcher, par exemple les personnes à mobilité réduite qui ont besoin d'un soutien du corps pendant les transferts. Liste non exhaustive.

Le groupe d'utilisateurs du dispositif repose sur l'état de santé et la mobilité de chacun, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Précautions d'emploi

Assurez-vous que le harnais est adapté à l'utilisateur et au dispositif de suspension.

L'utilisateur doit être capable de manipuler une charge sur ses jambes et d'avoir le buste stable.

Exigences de formation

Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.

Informations relatives à la sécurité

La sécurité de l'utilisateur et du soignant ne doit jamais être compromise. Si vous pensez que le dispositif présente un dysfonctionnement, vous devez le mettre en quarantaine, le signaler comme « hors service » et appeler votre distributeur/représentant local.



Les panneaux de sécurité, les mesures de sécurité et les symboles d'avertissement sont donnés dans un contexte applicable à la situation réelle de manipulation et/ou d'utilisation – il est obligatoire de suivre les instructions données pour éviter les situations dangereuses.



Les signes, symboles et instructions apposés sur ce dispositif ne doivent jamais être recouverts ni retirés et doivent rester présents et clairement lisibles pendant toute la durée de vie du dispositif. Remplacez ou réparez immédiatement les signes, symboles et instructions illisibles ou endommagés. Contactez votre distributeur/représentant pour obtenir des instructions.

Transfert d'un patient

Le transfert d'un utilisateur présente toujours un certain risque. Par conséquent, une évaluation des risques doit toujours être effectuée avant le transfert.



Ne laissez jamais un utilisateur sans surveillance en cours de levage.



Les harnais Molift peuvent uniquement être utilisés pour lever des personnes. N'utilisez jamais ces harnais pour lever des objets, quels qu'ils soient.

Évaluation des risques

Procédez à une évaluation des risques liés au harnais, à l'utilisateur individuel et au transfert prévu et documentez votre analyse. Le soignant est responsable de la sécurité de l'utilisateur.

Décidez du nombre de soignants nécessaires.

Planifiez le transfert afin de garantir une procédure aussi sûre et fluide que possible.

Pensez à travailler de façon ergonomique conformément aux recommandations locales.



Avant d'utiliser le harnais, marquez la date de première utilisation sur l'étiquette d'inspection périodique.

Harnais

Avant chaque utilisation, vérifiez toujours :

- que l'utilisateur présente les aptitudes requises à l'utilisation du harnais.
- que le modèle, la taille et le tissu sont adaptés à l'utilisateur et à la situation de transfert.
- que le harnais est adapté au lève-personne et au dispositif de suspension.
- que le harnais ne présente pas de dommages visibles ou d'effilochage des coutures, du tissu, des sangles et des boucles.
- que les boucles de fixation sont correctement attachées aux crochets du dispositif de suspension avant de lever l'utilisateur.
- que les roues du fauteuil roulant ou du lit sont verrouillées pendant le transfert. En cas d'utilisation d'un lève-personne mobile, les roues du lève-personne ne doivent pas être bloquées.



Si l'inspection met en évidence un quelconque risque pour la sécurité, le harnais doit être immédiatement mis hors service et éliminé.



N'utilisez jamais de harnais défectueux ou endommagé qui risquerait de se déchirer ou de provoquer des blessures. Détruisez et jetez les harnais endommagés ou usés.

Matériaux

Tous les matériaux utilisés qui doivent être en contact direct avec la peau sont testés biologiquement conformément aux normes en vigueur. Cependant, il est recommandé aux utilisateurs/soignants allergiques à l'un des matériaux de ne pas utiliser le dispositif.

Accessoires

Les manuels d'utilisation fournis avec les accessoires doivent être lus et compris avant utilisation. Cela inclut toutes les limitations d'utilisation et les combinaisons. Des informations sur les accessoires sont disponibles sur www.etac.com.

Combinaisons

Ce dispositif peut être combiné avec les dispositifs de suspension et les lève-personnes Molift. Voir la liste des combinaisons à la page 61. Des déclarations sur la compatibilité des harnais et des lève-personnes avec des lève-personnes d'autres fabricants sont disponibles sur www.etac.com.

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres dispositifs, la combinaison ne doit pas modifier la destination des dispositifs ou modifier les dispositifs d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/l'entreprise responsable de la combinaison des dispositifs doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.



If safe working load (SWL) differs between hoist, sling bar and sling, the lowest load should always be used.

Dépannage

Problème	Action
Il y a plus de 10 cm entre les rembourrages latéraux gauche et droit de la ceinture.	Essayez une taille plus grande.
La ceinture est trop lâche après l'avoir resserrée.	Essayez une taille plus petite.
La tête de l'utilisateur s'approche trop près du dispositif de suspension.	Essayez une autre boucle de fixation pour augmenter la distance jusqu'au dispositif de suspension. Sinon, essayez une taille plus grande.
Le harnais glisse vers le haut.	Serrez correctement la ceinture à la taille. Assurez-vous que le harnais est positionné suffisamment bas sur le dos de l'utilisateur lors de sa mise en place. Sinon, essayez une taille plus petite. Assurez-vous que l'utilisateur s'incline vers l'avant au début du transfert. Sinon, évaluez si l'utilisateur est capable de suivre les instructions ou s'il a besoin d'un lève-personne passif. Assurez-vous que l'utilisateur ne porte pas de vêtements glissants.

Problème	Action
L'utilisateur ne peut pas se tenir sur ses jambes.	Assurez-vous que l'utilisateur présente les capacités physiques requises pour ce type de harnais. Dans le cas contraire, l'utilisateur a besoin d'un lève-personne passif.

Entretien, nettoyage et maintenance

La maintenance et les inspections périodiques du dispositif relèvent entièrement de la responsabilité du propriétaire du dispositif. Le non-respect des instructions d'entretien d'un dispositif peut compromettre la sécurité de l'utilisateur et/ou du soignant et peut affecter la durée de vie attendue du dispositif.

Durée de vie attendue

La durée de vie de ce dispositif est d'un à cinq ans dans des conditions normales d'utilisation. La durée de vie du dispositif peut varier en fonction de la fréquence d'utilisation, des charges et de la fréquence et des conditions de lavage/séchage.

Le lavage et le séchage à des températures élevées usent le matériau plus rapidement.

Nettoyage



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Inspection périodique

Une inspection périodique doit être réalisée au moins tous les 6 mois. Des inspections plus régulières peuvent s'avérer nécessaires si le harnais est utilisé ou nettoyé de manière intensive. Consultez l'étiquette d'inspection périodique sur le harnais et le document d'inspection périodique sur www.etac.com.

Transport, stockage et élimination

Transport et stockage

Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, il peut être stocké dans les conditions suivantes :



Mise au rebut

Le dispositif ne contient aucune substance dangereuse nécessitant une mise au rebut spéciale. Éliminez le dispositif conformément aux dispositions nationales en vigueur.

Recyclage

Consultez les instructions de recyclage sur www.etac.com et suivez les dispositions nationales applicables.

Caractéristiques techniques

Guide des tailles

Les mesures indiquées dans le tableau de la page 61 doivent être utilisées comme référence. La taille correcte du harnais dépend du poids de l'utilisateur, de l'utilisation et de la forme du corps. Consultez le guide des tailles, et mesurez les mensurations pertinentes de l'utilisateur en position assise. Choisissez le harnais avec les mesures les plus adéquates pour garantir qu'il est à la bonne taille.

Poids maximal du patient

max 350 kg
max 770 lbs

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un dispositivo Etac.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il dispositivo, in quanto contiene importanti informazioni di sicurezza e istruzioni su come utilizzare correttamente il dispositivo. Visitare il sito www.etac.com per tutta la documentazione relativa al prodotto, ad esempio il manuale dell'utente, il modulo di ispezione periodica e le istruzioni per il riciclaggio. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites".

È anche possibile utilizzare il codice QR sull'etichetta del prodotto per avere ulteriori informazioni e istruzioni.

Copyright

Il presente documento è di proprietà di Etac A/S. Il contenuto non può essere modificato, in toto o in parte, senza previa autorizzazione di Etac A/S.

Liberatoria:

Etac migliora continuamente i propri dispositivi e le relative informazioni. Pertanto, si riserva il diritto di modificare i dispositivi e le istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso.

Consultare il sito www.etac.com per trovare la versione più recente della documentazione.

CE Dichiarazione di conformità

Il dispositivo menzionato nel presente manuale e i diversi modelli sono conformi al Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è classificato come dispositivo medico di Classe I.

Standard di prodotto

Il dispositivo è stato testato ed è conforme ai requisiti applicabili a questo tipo di dispositivo nei seguenti standard:

- ISO 10535:2021 Prodotti di assistenza – Solleventori per il trasferimento di persone – Requisiti e metodi di prova.

Avviso

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato tempestivamente al proprio distributore/rappresentante e all'autorità nazionale competente all'interno della propria regione. Il distributore/rappresentante inoltrerà le informazioni al produttore.

Informazioni pre-vendita

Visitare il sito www.etac.com.

Descrizione del dispositivo

Etac offre un'ampia gamma di imbracature per diversi tipi di trasferimenti. La serie Molift RgoSling è progettata per offrire un elevato comfort agli utenti, distribuendo uniformemente peso e pressione. Le imbracature Molift RgoSlings sono disponibili in varie dimensioni, modelli e materiali. Consultare www.etac.com per una panoramica completa delle possibili varianti.

Molift RgoSling Ambulating Vest può essere utilizzata per la riabilitazione e la mobilitazione per facilitare la posizione eretta, la deambulazione e l'allenamento per mantenere l'equilibrio con un sollevatore a soffitto o un sollevatore mobile.

La pettorina è progettata principalmente per una barra per imbracatura a 4 punti, ma funziona anche con una barra per imbracatura a 2 punti.

Benefici

La pettorina è imbottita per distribuire il peso, fornendo un comodo supporto all'utente durante l'intero trasferimento.

I passanti ad auto-tensionamento impediscono all'imbracatura di scivolare verso l'alto.

Il design permette di regolare il carico sulle gambe alzando o abbassando il sollevatore.

La pettorina viene posizionata intorno alla vita dell'utente e fissata con le fibbie della cintura e possibilmente con le cinghie inguinali opzionali che impediscono all'imbracatura di scivolare verso l'alto.

La pettorina è dotata di un rivestimento antiscivolo interno che la mantiene in posizione.

L'uso della pettorina offre un elevato livello di sicurezza e protezione per l'utente.

Materiali

Tessuto: poliestere

Imbottitura: polietilene

Introduzione

Il soggetto indicato con il termine “l’utente” è la persona seduta sul prodotto. “L’assistente” è la persona che applica il prodotto.

Uso previsto

L’imbracatura per la deambulazione è un dispositivo di assistenza destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per una persona che non è in grado di alzarsi e/o deambulare a causa della ridotta mobilità o forza fisica.

Utente a cui il prodotto è destinato

Il dispositivo può essere utilizzato per bambini, adulti e persone anziane che necessitano di supporto per alzarsi e/o deambulare.

Ambiente previsto

Per l’uso interno in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.

Indicazioni

Per gli utenti che necessitano di supporto per alzarsi e/o deambulare, ad es. persone con capacità di movimento limitata e che necessitano di supporto per il corpo durante i trasferimenti. Non è un elenco esaustivo.

Il gruppo di utenti del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una diagnosi specifica o all’età.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Precauzioni

Accertarsi che l’imbracatura sia adatta all’utente e alla barra per imbracatura.

L’utente deve essere in grado di sostenere il peso sulle gambe e avere stabilità del tronco.

Requisiti di formazione

Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d’uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

Informazioni di sicurezza

La sicurezza dell’utente e dell’assistente non deve mai essere compromessa: se si sospetta che il dispositivo abbia un malfunzionamento, è necessario metterlo in quarantena e contrassegnarlo con “fuori servizio” e contattare il distributore/representante locale.



I simboli di sicurezza, le misure di sicurezza e i simboli di avvertenza sono riportati nel contesto pertinente per la situazione di manipolazione e/o di funzionamento effettiva; è obbligatorio seguire le istruzioni fornite per evitare situazioni pericolose/rischiose.



La segnaletica, i simboli e le istruzioni presenti su questo dispositivo non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per tutta la durata del dispositivo. Sostituire o riparare immediatamente segnali, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattare il proprio distributore/representante per istruzioni.

Trasferimento del paziente

Il trasferimento di un utente comporta sempre un certo rischio. Pertanto, è necessario eseguire sempre una valutazione dei rischi prima del trasferimento.



Non lasciare mai l’utente incustodito quando è sollevato.



Le imbracature Molift devono essere utilizzate unicamente per il sollevamento di persone. Non utilizzarle mai per sollevare oggetti di qualsiasi tipo.

Valutazione del rischio

Effettuare una valutazione del rischio dell’imbracatura, del singolo utente e del trasferimento previsto e documentare l’analisi. L’assistente è responsabile della sicurezza dell’utente.

Decidere se sono necessari uno o più assistenti. Programmare con anticipo il trasferimento per garantire che sia quanto più sicuro e agevole possibile.

Operare secondo i principi dell’ergonomia in base alle raccomandazioni locali.



Prima di utilizzare l’imbracatura, apporre la data del primo utilizzo sull’etichetta di ispezione periodica.

Imbracature

Prima di ogni utilizzo controllare sempre che:

- l'utente abbia le capacità necessarie per l'imbracatura;
- il modello, le dimensioni e il tessuto siano adatti all'utente e alla situazione di trasferimento;
- l'imbracatura sia adatta al sollevatore e alla barra per imbracatura;
- l'imbracatura non presenti danni visibili o sfilacciamenti su cuciture, tessuti, cinghie e asole;
- i collegamenti ad asola siano correttamente fissati ai ganci della barra per imbracatura prima di sollevare l'utente;
- le ruote della sedia a rotelle o del letto siano bloccate durante il trasferimento. Se si utilizza un sollevatore mobile, le ruote del sollevatore non devono essere bloccate.



Se l'ispezione evidenzia rischi per la sicurezza, l'imbracatura deve essere messa immediatamente fuori servizio e smaltita.



Non utilizzare mai un'imbracatura difettosa o danneggiata in quanto può rompersi e provocare lesioni personali. Distruggere e smaltire imbracature vecchie o danneggiate.

Materiali

Tutti i materiali utilizzati che devono essere a diretto contatto con la pelle devono essere sottoposti a test biologici e valutati secondo gli standard perti-

nenti. Tuttavia, si raccomanda di non far utilizzare il dispositivo a utenti/assistenti allergici a uno qualsiasi dei materiali.

Accessori

Leggere e comprendere prima dell'uso i manuali dell'utente forniti con gli accessori. Sono comprese le limitazioni d'uso e le combinazioni. Per informazioni sugli accessori, visitare il sito www.etac.com

Combinazioni

Questo dispositivo può essere combinato con barre per imbracatura e sollevatori Molift. Vedere l'elenco delle combinazioni a pagina 61.

Le dichiarazioni sulla compatibilità di imbracature e sollevatori per altri produttori di sollevatori sono disponibili sul sito www.etac.com.

Quando si combina il dispositivo con altri dispositivi, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei dispositivi o modificare i dispositivi in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei dispositivi deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.



Se il carico di lavoro sicuro (SWL) differisce tra il sollevatore, la barra per imbracatura e l'imbracatura, utilizzare sempre il carico più basso.

Risoluzione dei problemi

Problema	Azione
Tra l'imbottitura laterale sinistra e destra della cintura vi è una distanza maggiore di 10 cm.	Provare una misura più grande.
La cintura è troppo allentata dopo averla stretta.	Provare una misura più piccola.
La testa dell'utente si avvicina troppo alla barra per imbracatura.	Provare un altro collegamento ad asola per allungare la distanza dalla barra per imbracatura. Altrimenti, provare con una misura più grande.
L'imbracatura scivola verso l'alto.	Stringere la cintura correttamente. Accertarsi che l'imbracatura sia sufficientemente bassa sulla schiena dell'utente durante l'applicazione. Altrimenti, provare con una misura più piccola. Accertarsi che l'utente si inclini in avanti all'inizio del trasferimento. In caso contrario, valutare se l'utente è in grado di seguire le istruzioni o se necessita di un sollevatore passivo. Accertarsi che l'utente non indossi indumenti scivoli.
L'utente non è in grado di reggere il carico sulle gambe.	Valutare se l'utente ha le capacità fisiche necessarie per questo tipo di imbracatura. In caso contrario, l'utente richiede un sollevatore passivo.

Assistenza, pulizia e manutenzione

La manutenzione e le ispezioni periodiche del dispositivo sono interamente di responsabilità del proprietario dello stesso. La mancata manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può compromettere la sicurezza dell'utente e/o dell'assistente e può influire sulla durata prevista del dispositivo.

Durata prevista

La vita utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 5 anni. La vita utile del dispositivo può variare a seconda della frequenza d'uso, dei carichi, della frequenza di lavaggio/asciugatura e delle condizioni.

Lavaggio e asciugatura ad alte temperature usurano il materiale più rapidamente.

Ispezione periodica

Eseguire un'ispezione periodica almeno ogni 6 mesi. Se l'imbracatura viene utilizzata o lavata intensamente, può essere necessaria un'ispezione più frequente. Consultare l'etichetta di ispezione periodica sull'imbracatura e il documento di ispezione periodica sul sito www.etac.com

Pulizia



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Trasporto, conservazione e smaltimento

Trasporto e conservazione

Quando il dispositivo non è in uso, può essere conservato alle seguenti condizioni:



Smaltimento

Il dispositivo non contiene sostanze pericolose che richiedono uno smaltimento speciale. Smaltire il dispositivo secondo le disposizioni nazionali vigenti.

Riciclaggio

Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito www.etac.com e seguire le disposizioni nazionali applicabili.

Dati tecnici

Guida alle misure

Le misure riportate nella tabella a pagina 61 devono essere utilizzate come riferimento. La misura corretta dell'imbracatura dipende dal peso, dalla funzionalità e dalla corporatura dell'utente. Consulta la guida alle taglie e misura le misure rilevanti dell'utente in posizione seduta. Provare l'imbracatura con le misure più adatte accertandosi che siano corrette.

Peso massimo utente

max max
350 770
kg lbs



Información general

Gracias por elegir un dispositivo Etac.

Este manual debe leerse detenidamente antes de empezar a utilizar el dispositivo, ya que contiene información de seguridad importante y proporciona instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo correctamente. Visite www.etac.com para obtener toda la documentación relevante del producto, por ejemplo, el manual del usuario, el formulario de inspección periódica y las instrucciones de reciclaje. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales».

También puede consultar el código QR de la etiqueta del producto para obtener más información e instrucciones.

Copyright

Este documento es propiedad de Etac A/S. El contenido no podrá modificarse ni total ni parcialmente sin la aprobación previa de Etac A/S.

Tengan presente

Etac mejora continuamente nuestros dispositivos y nuestra información. Por lo tanto, nos reservamos el derecho de modificar nuestros dispositivos e instrucciones de uso sin previo aviso.

Consulte www.etac.com para encontrar la última versión de la documentación.

CE Declaración de conformidad

El dispositivo mencionado en este manual y sus diferentes modelos cumplen con el Reglamento de productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo está clasificado como un dispositivo médico de clase I.

Normas del producto

El dispositivo ha sido probado y cumple con los requisitos aplicables para este tipo de dispositivo de las siguientes normas:

- ISO 10535:2021 Productos de asistencia - Grúas para la transferencia de personas - Requisitos y métodos de prueba

Aviso

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse a su distribuidor/representante y a la autoridad nacional competente de su región de manera oportuna. El distribuidor/representante enviará la información al fabricante.

Información previa a la venta

Visite www.etac.com.

Descripción del dispositivo

Etac ofrece una amplia gama de eslingas para diferentes tipos de transferencias. La serie Molift RgoSling está diseñada para ofrecer una gran comodidad a los usuarios al distribuir uniformemente el peso y la presión. Las eslingas Molift RgoSlings están disponibles en diferentes tamaños, modelos y materiales. Consulte www.etac.com para obtener una visión general completa de las posibles variantes.

La eslinga Molift RgoSling Ambulating Vest se puede utilizar para la rehabilitación y la movilización con el fin de facilitar el entrenamiento para mantenerse de pie, caminar y equilibrarse con una grúa de techo o una grúa móvil.

El chaleco se ha diseñado fundamentalmente para una percha de 4 puntos, pero también funciona con una percha de 2 puntos.

Beneficios

El chaleco está acolchado para distribuir el peso, lo que proporciona un apoyo cómodo al usuario durante toda la transferencia.

Los lazos autoajustables evitan que la eslinga se deslice hacia arriba.

El diseño permite ajustar la carga en las piernas elevando o descendiendo el elevador.

El chaleco se coloca alrededor de la cintura del usuario y se asegura con las hebillas del cinturón y posiblemente con las cintas de las ingles que evitan que la eslinga se deslice hacia arriba.

El chaleco tiene un forro antideslizante en el interior que ayuda a mantenerlo en su sitio.

El uso del chaleco proporciona un alto nivel de seguridad al usuario.

Materiales

Tejido: poliéster

Acolchado: polietileno

Introducción

La persona descrita como «el usuario» se refiere a la persona que está sentada sobre el producto. «El cuidador» es la persona que aplica el producto.

Uso previsto

La eslinga para caminar es un dispositivo de asistencia diseñado para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. El dispositivo está diseñado para una persona que carece de la capacidad de levantarse o caminar debido a una movilidad o una fuerza física reducidas.

Usuario previsto

El dispositivo se puede utilizar para niños, adultos y mayores que necesiten apoyo al estar de pie o caminar.

Entorno previsto

Para uso en interiores en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.

Indicaciones

Para usuarios que necesiten apoyo para mantenerse de pie o caminar; por ejemplo, personas con capacidad de movimiento limitada y que requieren apoyo corporal durante las transferencias. No es una lista exhaustiva.

El grupo de destinatarios del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.

Contraindicaciones

No existen contraindicaciones conocidas.

Precauciones

Asegúrese de que la eslinga se adapta al usuario y a la percha.

El usuario tiene que ser capaz de soportar carga sobre las piernas y mantener el equilibrio.

Requisitos de formación

Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

Instrucciones de seguridad

Nunca se debe poner en peligro la seguridad del usuario y el cuidador. Si sospecha que el dispositivo no funciona correctamente, debe ponerlo en cuarentena, marcarlo como «fuera de servicio» y llamar a su distribuidor/representante local.



Las señales de seguridad, las medidas de seguridad y los símbolos de advertencia se proporcionan en el contexto relevante para la situación de manejo o funcionamiento real. Es obligatorio seguir las instrucciones proporcionadas para evitar situaciones peligrosas o de riesgo.



Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este dispositivo nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del dispositivo. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor/representante para obtener instrucciones.

Transferencia de pacientes

La transferencia de un usuario siempre supondrá un cierto riesgo. Por lo tanto, siempre se debe hacer una evaluación de riesgos antes de la transferencia.



No deje nunca a un usuario sin supervisión cuando esté en la grúa.



Las eslingas Molift solo deben usarse para elevar a personas. Nunca utilice la eslinga para elevar objetos de ningún tipo.

Evaluación de riesgos

Haga una evaluación de riesgos de la eslinga, el usuario y la transferencia prevista, y documente su análisis. El usuario/asistente es responsable de la seguridad del paciente.

Decida si son necesarios uno o varios asistentes.

Planifique la elevación con antelación para asegurarse de que discorra de la forma más segura y fluida posible.

Recuerde trabajar de forma ergonómica de acuerdo con las recomendaciones locales.



Antes de usar la eslinga, marque la fecha del primer uso en la etiqueta de inspección periódica.

Eslingas

Compruebe siempre antes de cada uso que:

- el usuario posea la capacidad necesaria para la eslinga en cuestión
- el modelo, el tamaño y la tela sean adecuados para el usuario y la situación de transferencia.
- la eslinga sea adecuada para la grúa y la percha.
- la eslinga no presente daños visibles ni esté deshilachada en las costuras, la tela, las cintas ni los lazos .
- las conexiones de los lazos estén bien sujetas a los ganchos de la percha antes de elevar al usuario.
- las ruedas de la silla de ruedas o la cama estén bloqueadas durante la transferencia. Si se utiliza una grúa móvil, las ruedas de esta no deben bloquearse.



Si la inspección indicase que existe algún riesgo para la seguridad, la eslinga deberá retirarse inmediatamente y desecharse.



No utilice nunca una eslinga defectuosa o dañada porque puede romperse y provocar lesiones. Destruya y deseche las eslingas antiguas y dañadas.

Materiales

Todos los materiales utilizados que deben estar en contacto directo con la piel se someten a evaluaciones y análisis biológicos de acuerdo con las normas pertinentes. Sin embargo, se recomienda no utilizar el dispositivo a los usuarios o cuidadores que sean alérgicos a cualquiera de los materiales.

Accesorios

Los manuales de usuario suministrados con los accesorios deben leerse y comprenderse antes de su uso. Esto incluye cualquier limitación en el uso y las combinaciones. Puede encontrar información sobre los accesorios en www.etac.com.

Combinaciones

Este dispositivo puede combinarse con las perchas y grúas Molift. Consulte la lista de combinaciones en el punto 61.

En www.etac.com se puede encontrar información sobre la compatibilidad de eslingas y grúas con otros fabricantes de elevadores.

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los dispositivos ni modificarlos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los dispositivos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.



Si la carga de trabajo segura (SWL) difiere entre la grúa, la percha y la eslinga, siempre se debe utilizar la carga más baja.

Resolución de problemas

Problema	Acción requerida
Hay más de 10 cm entre el acolchado lateral izquierdo y derecho del cinturón abdominal.	Pruebe con una talla más grande.
El cinturón abdominal está demasiado suelto después de apretarlo.	Pruebe con una talla más pequeña.
La cabeza del usuario se acerca demasiado a la percha de la eslinga.	Pruebe con otra conexión en lazo para alargar la distancia a la percha. De lo contrario, pruebe con un tamaño más grande.
La eslinga se desliza hacia arriba.	<p>Apretar el cinturón correctamente.</p> <p>Asegúrese de que la eslinga esté colocada lo suficientemente baja sobre la espalda del usuario al aplicarla. De lo contrario, pruebe con un tamaño más pequeño.</p> <p>Asegúrese de que el usuario se inclina hacia delante al comienzo de la transferencia. De lo contrario, compruebe si el usuario puede seguir las instrucciones o si necesita una grúa pasiva.</p> <p>Asegúrese de que el usuario no lleve ropa deslizante.</p>

Problema	Acción requerida
El usuario no es capaz de soportar carga sobre las piernas.	Compruebe si el usuario tiene la capacidad de usar este tipo de eslinga. De lo contrario, el usuario necesitará una grúa pasiva.

Servicio, limpieza y mantenimiento

El mantenimiento y las inspecciones periódicas del dispositivo son responsabilidad exclusiva de su propietario. El incumplimiento del mantenimiento de un dispositivo de acuerdo con las instrucciones puede comprometer la seguridad del usuario o del cuidador y puede afectar a la vida útil prevista del dispositivo.

Vida útil prevista

El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 5 años en condiciones de uso normales. La vida útil del dispositivo puede variar en función de la frecuencia de uso, las cargas y la frecuencia y las condiciones de lavado o secado.

El lavado y el secado a altas temperaturas desgastan el material más rápidamente.

Limpieza



60-85 °
140-185F



Max. 60 °
/140F



Inspección periódica

La inspección periódica debe llevarse a cabo como mínimo cada 6 meses. En ocasiones, pueden ser necesarias inspecciones más frecuentes si la eslinga se utiliza o se lava mucho. Consulte la etiqueta de inspección periódica en la eslinga y el documento de inspección periódica en www.etac.com.

Transporte, almacenamiento y eliminación

Almacenamiento y transporte

Cuando el dispositivo no está en uso, se puede almacenar en las siguientes condiciones:



Eliminación

El dispositivo no contiene sustancias peligrosas que requieran una eliminación especial. Deseche el dispositivo de acuerdo con las disposiciones nacionales aplicables.

Reciclaje

Consulte las instrucciones de reciclaje en www.etac.com y siga las disposiciones nacionales aplicables.

Datos técnicos

Guía de tamaños

Las medidas de la tabla en la página 61 deben utilizarse a modo orientativo. El tamaño correcto de la eslinga depende del peso, la función y la forma del cuerpo del usuario. Consulta la guía de tallas, y mide las medidas relevantes del usuario en posición sentada. Elija la eslinga que se ajuste mejor a sus medidas para asegurarse de que sea adecuada.

Peso máximo del usuario

max 350 kg max 770 lbs

Obecné informace

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek společnosti Etac.

Než jej začnete používat, nejprve si důkladně přečtěte tento návod k použití, neboť obsahuje důležité bezpečnostní informace a pokyny pro správné použití prostředku. Na webu www.etac.com naleznete veškerou relevantní dokumentaci k výrobkům, jako např. návod k použití, formulář pravidelné kontroly a pokyny k recyklaci. Příslušný jazyk můžete zvolit prostřednictvím odkazů „International“ a „Local websites“. K získání dalších informací a pokynů můžete také použít QR kód na štítku výrobku

Copyright

Tento dokument je vlastnictvím společnosti Etac A/S. Obsah nesmí být upravován, ať zčásti či zcela, bez předchozího souhlasu společnosti Etac A/S.

Prohlášení o vyloučení odpovědnosti

Společnost Etac neustále vylepšuje své výrobky i informace. Vyhrazujeme si tudíž právo měnit naše prostředky i pokyny bez předchozího oznámení.

Nejnovější verzi dokumentace naleznete na webu www.etac.com.

CE Prohlášení o shodě

Prostředek uvedený v tomto návodu i jeho různé modely jsou v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Prostředek je klasifikován jako zdravotnický prostředek třídy I.

Produktové normy

Prostředek byl testován a splňuje požadavky níže uvedených norem, jež se vztahují se k tomu typu prostředku:

- ISO 10535:2021 Kompenzační pomůcky – Zvedáky pro přepravu osob – Požadavky a zkušební metody.

Upozornění

Jakoukoli závažnou nežádoucí příhodu, k níž dojde v souvislosti s prostředkem, byste měli bez zbytečného prodlení ohlásit svému distributorovi/zástupci a příslušnému orgánu ve vaší zemi či regionu. Distributor/zástupce informace předá výrobci.

Předprodejní informace

Navštivte web www.etac.com.

Popis prostředku

Společnost Etac dodává široký sortiment vaků pro různé typy přesunů. Řada Molift RgoSling je navržena tak, aby uživatelům poskytovala vysokou úroveň pohodlí díky rovnoměrnému rozložení hmotnosti a tlaku. Vaky Molift RgoSlings jsou dostupné v různých velikostech, modelech i materiálech. Úplný přehled možných variant naleznete na webu www.etac.com.

Vestu Molift RgoSling Ambulating Vest lze použít k rehabilitaci a mobilizaci pro usnadnění náviku stoje, chůze a udržení rovnováhy za použití stropního nebo mobilního zvedáku.

Vesta je především určena pro čtyřbodové závěsné rameno, ale lze ji použít i s dvoubodovým závěsným ramenem.

Přínosy

Polstrování vesty rozkládá hmotnost a uživatelé poskytuje pohodlnou oporu po celou dobu přesunu. Samonapínací poutka brání vaku v klouzáni směrem vzhůru.

Design umožňuje upravit zatížení nohou zvednutím nebo spuštěním zvedáku.

Vesta se přiloží kolem pasu uživatele a zajistí přezkami popruhu a případně také volitelnými tříselnými popruhy, které brání klouzáni vaku směrem vzhůru.

Vesta je opatřena protiskluzovou podšívkou, která ji pomáhá udržet na místě.

Použití vesty zajišťuje uživateli vysokou úroveň bezpečnosti a ochrany.

Materiály

Tkanina: polyester

Polstrování: polyetylen

Úvod

Osoba označovaná jako „uživatel“ je osoba, která sedí ve výrobku. „Pečovatel“ je osoba, která výrobek aplikuje.

Určený účel

Závěsný vak pro nácvik chůze je podpůrný prostředek určený k úlevě nebo kompenzaci funkčních poruch způsobených zraněním nebo postižením. Prostředek je navržen pro osoby, které nejsou schopny vstát a/nebo chodit z důvodu snížené pohyblivosti nebo fyzické síly.

Určený uživatel

Prostředek mohou používat děti, dospělí a starší osoby, které vyžadují oporu vstoje a/nebo při chůzi.

Určené prostředí

Pro použití v interiéru v prostředí akutní péče, dlouhodobé péče a domácí péče.

Indikace

Pro uživatele, kteří potřebují oporu vstoje a/nebo při chůzi, např. osoby s omezenou hybností a osoby vyžadující oporu těla při přesunech. Nejedná se o kompletní seznam.

Skupina uživatelů prostředku je definována podle individuálního zdravotního stavu a pohyblivosti, nikoli podle konkrétní diagnózy nebo věku.

Kontraindikace

Nejsou známy žádné kontraindikace.

Preventivní opatření

Ujistěte se, že je vak vhodný pro uživatele a k použití se závěsným ramenem.

Uživatel by měl být schopen zvládat zátěž na nohou a udržet v dostatečné míře stabilitu.

Požadavky na zaškolení

Prostředek smí používat pouze pečovatelé, kteří si přečetli návod k použití a porozuměli mu.

Bezpečnostní informace

Bezpečnost uživatele i ošetřovatele nesmí být nikdy ohrožena – máte-li podezření, že se u prostředku vyskytla porucha, musíte jej vyřadit z provozu, označit nápisem „mimo provoz“ a zavolat svému místnímu distributorovi/zástupci.



Bezpečnostní značky, bezpečnostní opatření a výstražné symboly jsou uvedeny v kontextu relevantním pro konkrétní situaci, v níž je prostředek provozován anebo je s ním manipulováno. Je nezbytné dodržovat uvedené pokyny, aby se zabránilo nebezpečným situacím.



Značky, symboly a pokyny umístěné na tomto prostředku se nesmí nikdy zakrývat ani odstraňovat, po celou dobu životnosti prostředku musí zůstat na svém místě a být jasně čitelné. Nečitelné nebo poškozené značky, symboly a pokyny neprodleně vyměňte nebo opravte. Pro další pokyny kontaktujte vašeho distributora/zástupce.

Přesun pacienta

Přesun uživatele je vždy spojen s určitým rizikem. Před provedením přesunu je proto zapotřebí vždy provést posouzení rizik.



Při zvedání nikdy nenechávejte uživatele bez dozoru.



Vaky Molift se musí používat pouze ke zvedání osob. Nikdy nepoužívejte vak ke zvedání jakýchkoliv předmětů.

Posouzení rizik

U vaku, konkrétního uživatele i zamýšleného přesunu proveďte posouzení rizik a svou analýzu zdokumentujte. Jako ošetřovatel odpovídáte za bezpečnost uživatele.

Rozhodněte, zda je zapotřebí jeden či více ošetřovatelů.

Přesun si naplánujte předem, aby byla zajištěna maximální bezpečnost a plynulost.

Nezapomeňte pracovat ergonomickým způsobem a v souladu s místními doporučeními.



Před použitím vaku na štítku pravidelně kontroly vyznačte datum prvního použití.

Vaky

Před každým použitím vždy zkontrolujte následující:

- uživatel má požadované schopnosti pro použití daného vaku;
- model, velikost a tkanina jsou vhodné pro uživatele a situaci, v níž bude přesun prováděn;
- vak je vhodný pro zvedák a závěsné rameno;
- vak nemá viditelně poškozené ani roztřepené švy, tkaninu, popruhy a poutka;
- připojovací body poutek jsou správně připevněny k závěsnému ramenu před zahájením zvedání uživatele;
- kola invalidního vozíku nebo kolečka lůžka jsou během přesunu v uzamčené poloze. Při použití mobilního zvedáku jeho kola nesmí být v uzamčené poloze



Pokud kontrola odhalí jakákoli bezpečnostní rizika, musí být vak ihned vyřazen z provozu a zlikvidován



Nikdy nepoužívejte vadný nebo poškozený vak, jelikož by mohl prasknout a způsobit poranění osob. Poškozené a staré vaky zničte a zlikvidujte.

Materiály

Všechny použité materiály přicházející do přímého kontaktu s pokožkou jsou biologicky posuzovány a hodnoceny podle příslušných norem. Uživateli/ ošetřovateli, kteří mají alergie na některý z materiálů, není doporučeno prostředek používat.

Příslušenství

Před použitím je nutné si přečíst návody k použití dodané s příslušenstvím a porozumět jim. Zahrnuje to i případná omezení použití a kombinace. Informace o příslušenství naleznete na webu www.etac.com.

Kombinace

Tento prostředek lze kombinovat se závěsnými rameny a zvedáky Molift. Viz seznam kombinací na straně 61.

Prohlášení o kompatibilitě vaků a zvedáků jiných výrobců naleznete na webu www.etac.com.

Při kombinaci prostředku s jinými prostředky nesmí taková kombinace změnit určený účel použití prostředku ani modifikovat prostředky způsobem, který by mohl mít vliv na jejich shodu s příslušnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci prostředků musí zajistit splnění příslušných požadavků.



Pokud se liší bezpečné pracovní zatížení (SWL) zvedáku, závěsného ramene a vaku, vždy se použije nejnižší zatížení.

Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Mezi levým a pravým bočním polstrováním opaskového popruhu je vzdálenost více než 10 cm.	Zkuste použít větší velikost.
Opaskový popruh je po utažení příliš volný.	Zkuste použít menší velikost.
hlava uživatele se dostává příliš blízko závěsnému ramenu.	Pro prodloužení vzdálenosti od závěsného ramene zkuste použít jiný připojovací bod poutka. V opačném případě zkuste použít větší velikost.
Vak klouže vzhůru.	Opaskový popruh řádně utáhněte. Při nasazování se ujistěte, že je vak umístěn dostatečně nízko na zádech uživatele. V opačném případě zkuste použít menší velikost. Ujistěte se, že je na počátku přesunu uživatel předkloněný. V opačném případě posuďte, zda je uživatel schopen se řídit pokyny anebo zda vyžaduje pasivní zvedák. Ujistěte se, že uživatel na sobě nemá kluzké oblečení.
Uživatel není schopen nohama unést váhu.	Posuďte, zda je uživatel dostatečně fyzicky schopný pro daný typ vaku. V opačném případě je žádoucí použít u uživatele pasivní zvedák.

Servis, čištění a údržba

Za údržbu a pravidelné kontroly prostředku nese plnou odpovědnost jeho vlastník. Není-li prostředek udržován v souladu s pokyny, může tím být ohrožena bezpečnost uživatele anebo ošetřovatele a také tím může být ovlivněna očekávaná životnost prostředku.

Očekávaná životnost

Očekávaná životnost výrobku se při běžném použití pohybuje v rozmezí 1 roku až 5 let. Životnost prostředku se může lišit v závislosti na četnosti použití, zatížení, jakož i četnosti a podmínkách praní/sušení.

V případě praní a sušení při vysokých teplotách se materiál opotřebovává rychleji.

Čištění



60-85°
140-185F



Max. 60°
/140F



Přeprava, skladování a likvidace

Přeprava a skladování

Nepoužívaný prostředek je možné uskladnit za následujících podmínek:



Pravidelná kontrola

Pravidelná kontrola musí být prováděna v minimálním intervalu 6 měsíců. Pokud se vak používá nebo pere intenzivněji, může být zapotřebí pravidelná kontrola v kratším intervalu. Viz štítek pravidelné kontroly na vaku a dokument pravidelné kontroly na webu www.etic.com.

Likvidace

Prostředek neobsahuje žádné nebezpečné látky, které by vyžadovaly zvláštní způsob likvidace. Prostředek zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

Recyklace

Přečtěte si pokyny k recyklaci na webu www.etic.com a řiďte se platnými národními předpisy.

Technical data

Průvodce velikostmi

Hodnoty uvedené na straně 61 tabulky by měly být použity jako referenční. Správná velikost vaku závisí na hmotnosti, schopnostech a tvaru těla uživatele. Nahlédněte do průvodce velikostí a změřte příslušné míry uživatele v sedě. Vyzkoušejte vak s odpovídajícími hodnotami, abyste měli jistotu, že bude pro uživatele vhodný.

Maximální hmotnost uživatele



HANDLING

EN: Handling

SV: Hantering

NO: Håndtering

DA: Håndtering

FI: Käsitelly

DE: Handhabung

NL: Hanteren

FR: Manipulation

IT: Manipolazione

ES: Manipulación

CZ: Manipulace



Sitting application

55



Sitting removal

57

XX.



01+02 ... **i** 01+02 ...



Warnings

58



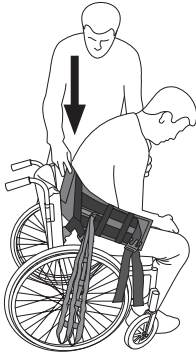
Information

59



1.

i 01

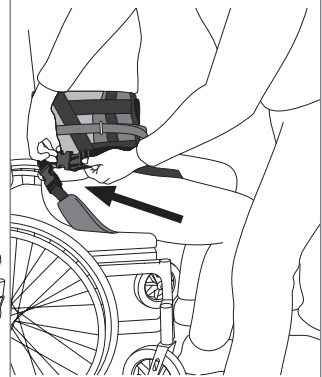
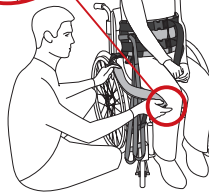
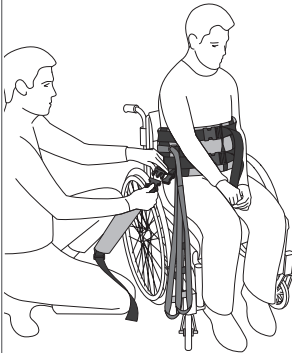


2.

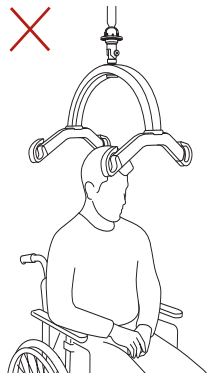
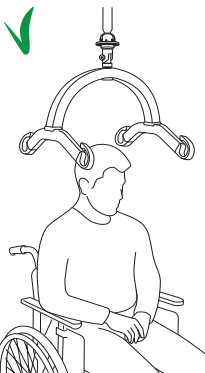


3. Application of optional groin straps

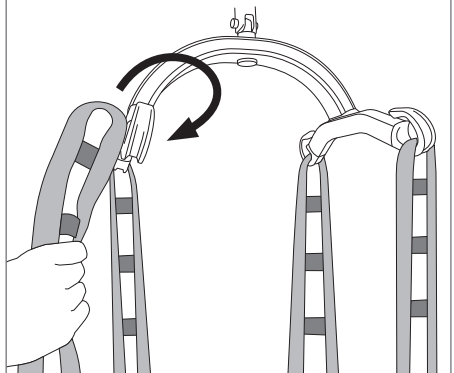
i 02

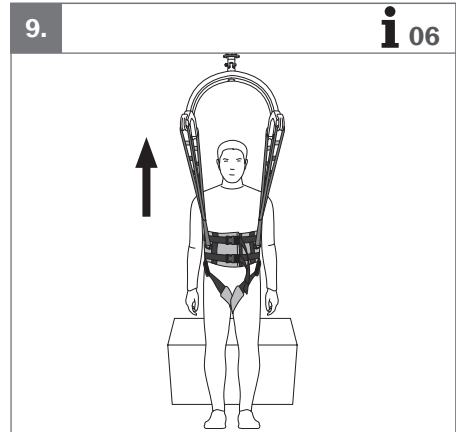
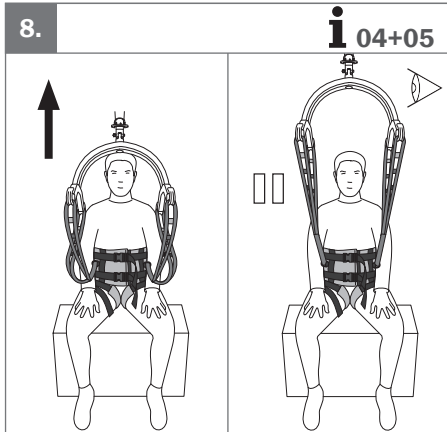
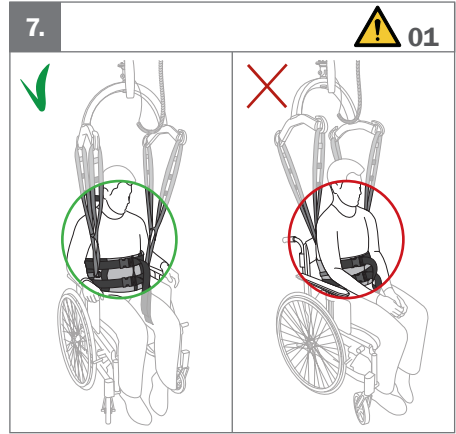
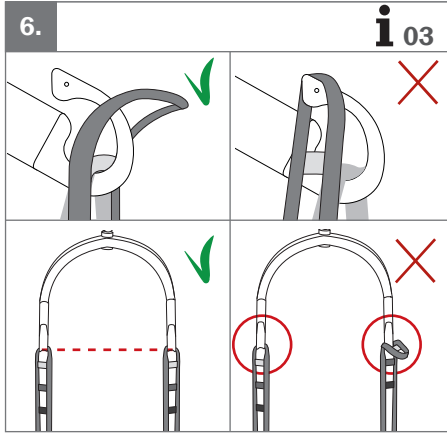


4.



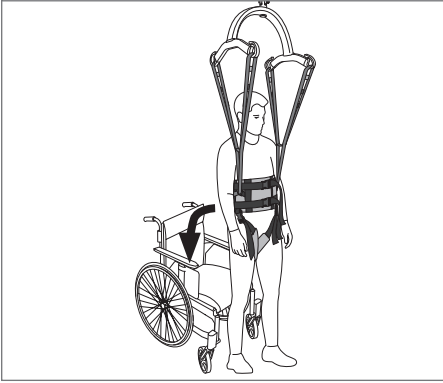
5.



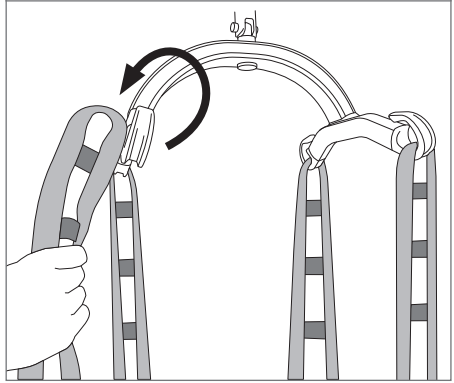




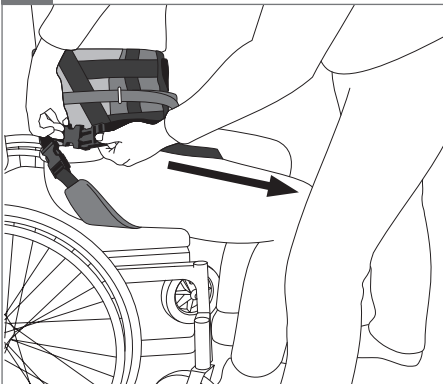
1.



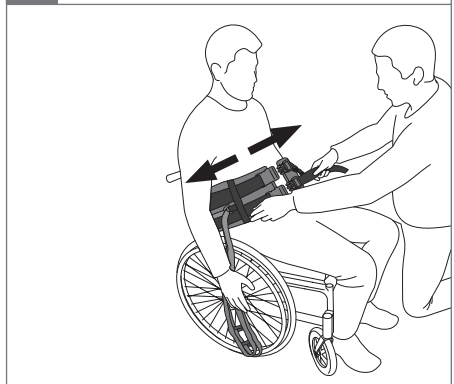
2.



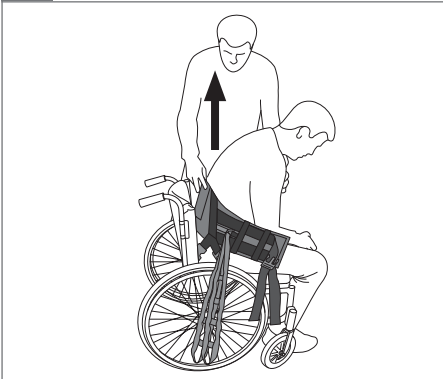
3.



4.



5.



**EN:** Warnings

01. Make sure the lifting straps are in front of the user to prevent the user from falling forward.
02. Remove the sling gently to ensure the user does not fall out of the chair.

NO: Advarsler

01. Pass på at løftestroppene er foran brukeren for å forhindre at brukeren faller forover.
02. Fjern seilet forsiktig, mens du passer på at brukeren ikke faller ut av stolen.

FI: Varoitukset

01. Varmista, että nostohihnat ovat käyttäjän edessä, jotta käyttäjä ei pääse kaatumaan eteenpäin.
02. Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä putoa tuolista.

NL: Waarschuwingen

01. Zorg dat de tilbanden zich voor de gebruiker bevinden om te voorkomen dat de gebruiker naar voren valt.
02. Verwijder de tilband voorzichtig om ervoor te zorgen dat de gebruiker niet uit de stoel valt.

IT: Avvertimenti

01. Assicurarsi che le cinghie di sollevamento siano davanti all'utente per evitare che cada in avanti.
02. Rimuovere delicatamente l'imbracatura per assicurarsi che l'utente non cada dal sistema di seduta.

CZ: Upozornění

01. Ujistěte se, že jsou zvedací popruhy před uživatelem, aby uživatel nemohl spadnout dopředu.
02. Vak odstraňujte opatrně, aby nedošlo k pádu uživatele ze židle či vozíku.

SV: Varningar

01. Se till att lyftremarna är placerade framför brukaren för att förhindra att brukaren faller framåt.
02. Ta bort selen försiktigt så att brukaren inte ramlar ur stolen.

DA: Advarsler

01. Sørg for, at løftestroppeerne er foran brugeren for at forhindre, at brugeren falder fremad.
02. Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder ud af stolen.

DE: Warnungen

01. Die Hebegurte müssen sich vor dem Benutzer befinden, um zu verhindern, dass der Benutzer nach vorne fällt.
02. Gehen Sie beim Entfernen des Hebetuchs vorsichtig vor, damit der Benutzer nicht aus dem Stuhl fällt.

FR: Avertissements

01. Assurez-vous que les sangles de levage sont placées devant l'utilisateur pour éviter qu'il ne tombe vers l'avant.
02. Enlevez le harnais délicatement pour éviter que l'utilisateur ne tombe du fauteuil.

ES: Advertencias

01. Asegúrese de que las correas de elevación estén delante del usuario para evitar que este se caiga hacia delante.
02. Retire la eslinga con suavidad para asegurarse de que el usuario no se caiga de la silla.

EN: Information

- Slide the sling down behind the user's back until it reaches the user's waist.
- Application of optional groin straps.
- Make sure the straps are fastened symmetrically on left and right side.
- Before performing the transfer – make sure that:
 - Sling is placed at waist height.
 - Waist belt is locked and tightened.
 - Straps are placed in front of the arms.
 - When using the groin straps, they are fastened and tightened.
- Perform a safety stop when the straps are stretched tense. Check that all straps are correctly and symmetrically attached.
- Make sure the user leans slightly forward when hoisting.

NO: Informasjon

- Før seilet ned bak brukers ryg til det når brukers midje.
- Bruk av valgfrie lysteopper.
- Kontroller at stroppene er festet symmetrisk på venstre og høyre side.
- Kontroller følgende før forflytning:
 - Seilet er plassert i midjehøyde.
 - Midjebeltet er låst og strammet.
 - Stroppene er plassert foran armene.
 - Hvis lysteopperne brukes, er de festet og strammet.
- Utfør en sikkerhetsstopp når stroppene er strammet. Kontroller at alle stropper er riktig og symmetrisk festet.
- Pass på at brukeren lener seg litt forover under løftet.

FI: Tietoja

- Vedä nostoliinaa alas käyttäjän selän takana, kunnes se saavuttaa käyttäjän vyötärön.
- Valinnaisten nivushihnojen kiinnittäminen.
- Varmista, että hihnat on kiinnitetty symmetrisesti vasemmalle ja oikealle puolelle.
- Varmista ennen siirtoa, että:
 - nostoliina on asetettu vyötärön korkeudelle
 - vyötäröhihna on lukittu ja kiristetty
 - hihnat on asennettu varsien eteen
 - kun nivushihnat ovat käytössä, ne on kiinnitetty ja kiristetty käytön ajaksi.
- Suorita turvapäätös, kun hihnat ovat kireällä. Tarkista, että kaikki hihnat on kiinnitetty oikein ja symmetrisesti.
- Varmista, että käyttäjä nojaa hieman eteenpäin noston aikana.

SV: Information

- Skjut ner selen bakom brukarens rygg tills den når brukarens midja.
- Applicering av valfria ljustremmar.
- Kontrollera att banden är symmetriskt fästa på vänster och höger sida.
- Innan du utför förflyttningen ska du se till att:
 - Selen är placerad i midjehöjd.
 - Midjebältet är låst och åtdraget.
 - Remmarna placeras framför armarna.
 - Vid användning ska ljustremmarna fästas och dras åt.
- Utför ett säkerhetsstopp när banden är spända. Kontrollera att alla band är korrekt och symmetriskt fästa.
- Se till att brukaren lutar sig lätt framåt under lyftet.

DA: Information

- Lad sejlet glide ned bag brugerens ryg, indtil det når brugerens talje.
- Påsætning af valgfri lysteopper.
- Sørg for, at stropperne er fastgjort symmetrisk på venstre og højre side.
- Før du udfører forflytningen, skal du sørge for, at:
 - Sejlet er placeret i taljehøjde.
 - Mavebæltet er låst og strammet.
 - Stropperne er placeret foran armene.
 - Når lysteopperne anvendes, er de fastgjort og spændt.
- Foretag et sikkerhedsstopp, når stropperne er spændt. Kontrollér, at alle stropper er fastgjort korrekt og symmetrisk.
- Sørg for, at brugeren læner sig lidt forover, når der løftes.

DE: Informationen

- Das Hebetuch wird hinter dem Rücken des Benutzers bis hinunter zur Taille des Benutzers geschoben.
- Anbringung von optionalen Leistenturten.
- Stellen Sie sicher, dass die Gurte auf der linken und rechten Seite symmetrisch befestigt sind.
- Stellen Sie vor dem Transfer Folgendes sicher:
 - Das Hebetuch ist auf Taillenhöhe positioniert.
 - Der Taillengurt geschlossen und festgezogen.
 - Die Gurte sind vor den Armen positioniert.
 - Werden die Leistenturte verwendet, müssen diese befestigt und festgezogen sein.
- Führen Sie einen Sicherheitsstopp durch, wenn die Gurte gespannt sind. Stellen Sie sicher, dass alle Gurte korrekt und symmetrisch befestigt sind.
- Der Benutzer muss sich beim Heben leicht nach vorne beugen.

NL: Informatie

01. Schuif de tilband achter de rug van de gebruiker naar beneden tot aan de taille van de gebruiker.
02. Aanbrengen van optionele liesbanden.
03. Zorg ervoor dat de banden links en rechts symmetrisch zijn bevestigd.
04. Voordat u de transfer uitvoert, moet u hier goed op letten:
 - De tilband komt ter hoogte van het middel.
 - De tailleband zit goed vast en is aangespannen.
 - De banden worden voor de armen geplaatst.
 - Bij gebruik van de liesbanden worden deze vastgemaakt en aangespannen.
05. Voer een veiligheidsstop uit wanneer de banden strakgetrokken zijn. Controleer of alle banden correct en symmetrisch zijn bevestigd.
06. Zorg dat de gebruiker tijdens het tillen lichtjes voorover leunt.

IT: Informazioni

07. Far scorrere l'imbracatura verso il basso dietro la schiena dell'utente fino a raggiungere la girovita.
08. Applicazione di cinghie inguinali opzionali.
09. Accertarsi che le cinghie siano fissate simmetricamente sui lati destro e sinistro.
010. Prima di effettuare il trasferimento, assicurarsi che:
 - l'imbracatura sia posizionata all'altezza della vita;
 - la cintura sia chiusa e ben stretta;
 - le cinghie siano posizionate davanti alle braccia;
 - quando si utilizzano le cinghie inguinali, siano fissate e strette.
011. Effettuare un arresto di sicurezza quando le cinghie sono tese. Controllare che tutte le cinghie siano fissate in modo corretto e simmetrico.
012. Accertarsi che l'utente si inclini leggermente in avanti durante il sollevamento.

CZ: Informace

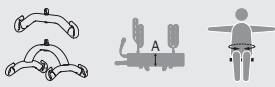
01. Zasuňte vak dolů za záda uživatele tak, až dosáhne k pasu uživatele.
02. Použití volitelných tříselných popruhů.
03. Ujistěte se, že jsou popruhy na levé a pravé straně připevněné symetricky.
04. Před provedením přesunu zajistěte následující:
 - Vak je umístěn ve výšce pasu.
 - Opaskový popruh je zajištěný a utažený.
 - Popruhy jsou umístěny před pažemi.
 - Případně použité tříselné popruhy jsou správně upevněné a utažené.
05. Když jsou popruhy natažené, proveďte bezpečnostní zastavení. Zkontrolujte, zda jsou všechny popruhy správné a symetricky připevněné.
06. Ujistěte se, že uživatel je při zvedání nakloněný mírně dopředu.

FR: Informations


01. Faites glisser le harnais dans le dos de l'utilisateur jusqu'à ce qu'il atteigne la taille de l'utilisateur.
02. Application de sangles d'entrejambe en option.
03. Assurez-vous que les sangles sont fixées de manière symétrique du côté droit comme du côté gauche.
04. Avant d'effectuer le transfert, assurez-vous que :
 - Le harnais est placé à hauteur de la taille.
 - La ceinture à la taille est verrouillée et serrée.
 - Les sangles sont placées devant les bras.
 - Lors de l'utilisation des sangles d'entrejambe, celles-ci sont attachées et serrées.
05. Effectuez un arrêt de sécurité lorsque les sangles sont tendues. Vérifiez que toutes les sangles sont fixées correctement et symétriquement.
06. Assurez-vous que l'utilisateur s'incline légèrement vers l'avant lors du levage.

ES: Información


01. Deslice la eslinga por detrás de la espalda del usuario hasta que llegue a su cintura.
02. Aplicación de correas de ingle opcionales.
03. Asegúrese de que las correas estén ajustadas simétricamente en los lados izquierdo y derecho.
04. Antes de realizar la transferencia, asegúrese de que:
 - La eslinga esté colocada a la altura de la cintura.
 - El cinturón esté bloqueado y tensado.
 - Las correas estén colocadas delante de los brazos.
 - Cuando se utilicen las cintas de las ingles, pueden abrocharse y apretarse.
05. Realice una parada de seguridad cuando las correas estén tensas. Compruebe que todas las correas estén correctamente sujetas y simétricas.
06. Asegúrese de que el usuario se incline ligeramente hacia adelante durante la elevación.



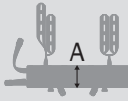
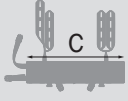
Combination list 2-point sling bar

	Sling size		
	XXS-S	M-L	XL
Small 340mm	✓	✓	✗
Medium 440mm	✓	✓	✓
Large 540mm	✗	✓	✓



Combination list 4-point sling bar

	Sling size		
	XXS-S	M-L	XL
Small 340mm	✓	✓	✗
Medium 440mm	✓	✓	✓
Large 540mm	✗	✓	✓
X-Large 640mm	✗	✓	✓

Sling measurements Ambulating Vest

Size	 A	 C
	mm (Inches)	mm (Inches)
XXS	150 (5.9)	570 (22.5)
XS	170 (6.7)	670 (26.4)
S	190 (7.5)	820 (32.3)
M	210 (8.3)	1000 (39.4)
L	220 (8.7)	1200 (47.2)
XL	230 (9.1)	1500 (59.1)

Size guide

Size	 W	 kg (lbs)
	cm (Inches)	
XXS	50-65 (19.7-25.6)	12-17 (26-37)
XS	60-75 (23.6-29.5)	17-25 (37-55)
S	70-90 (27.6-35.4)	25-50 (55-110)
M	85-105 (33.5-41.3)	45-95 (99-210)
L	100-130 (39.4-51.2)	90-160 (198-353)
XL	125-155 (49.2-61.0)	160-240 (353-529)



Etac Ltd.

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222



Sodimed SA

Ch. Praz-Devant 12
CH-1032 Romanel-sur-Lausanne
+41 58 911 06 06



Etac A/S

Parallevej 3
DK-8751 Gedved



+45 796 858 33



patienthandling@etac.com



www.etac.com

molift[®]
by Etac